| | | |
|---|---|---|
| رانڈ سانڈ سیڑھی سنیاسی | रांड सांड सीडी सन्यासी | ان چیزوں کی کاشی میں کثرت ہے |
| ان سے بچے تو سیوے کاشی | इनसे बचे तो सेवे काशी | |
| نانی تو کنواری ہی مر گئی نواسی کے سہرا بان | नानी तो कुंवारी ही मर गई नवासे के सेहरा बान | شیخی باز کے حق میں طعن و تشنیع |
| اپنے کئے کا کیا علاج | अपने किये का क्या इलाज | معنی ظاہر ہیں |
| حاضر میں حجت نہیں غیب کی تلاش نہیں | हाज़िर में हुज्जत नहीं ग़ैब की तलाश नहीं | ایضاً |
| [illegible] سنبھال کھائی | [illegible]निपुए सभाँल खाए | بحث کی صورت نہیں |
| سب سے بھلی چپ | सबसे भली चुप्प | خاموشی خوب چیز ہے |

تمت

[illegible] किताब [illegible] कर [illegible]
[illegible] की मत चार आना

| | | |
|---|---|---|
| بال کی کہال نکالی جاتی ہے | बालकी खाल निकाली जाती है | انتہا درجہ کی تحقیقات |
| بن مانگے مان بہی بچہ کو دودہ نہین پلاتی ہے | बिन मांगे मां भी बच्चे को दूध नहीं पिलाती है | بے طلب مطلب نہین نکلتا ہے |
| بہوکا بنگالی بہات ہی بہات پکارتا ہے | भूका बंगाली भात ही भात पुकारता है | جس چیز کی خواہش ہوتی ہے اُسیکا دہیان |
| نو دن چلے اڈہائی کوس | नौ दिन चले अढ़ाई कोस | بہت کوشش سے تہوڑا کام نکلنا |
| گیہون کی روٹی کو فولادی شکم چاہئے | गेहूंकी रोटीको फ़ौलादी शिकम चाहिये | ثروت پا کے تحمل مشکل ہے |
| نام بہان متی جہنگلے مین سر | नाम भांनमती झुगली में सिर | ظاہر مین سخی کرنا اور حقیقت مین کچہہ نہین |
| موچی کے موچی ہی رہے | मोचीके मोची ही रहे | جیون کا تیون رہنا |
| بال ہٹ تریا ہٹ راج ہٹ | बालहट त्रियाहट राजहट | یہہ تینون مشہور ہین |
| ہاتہی کے دانت دکہلانے کے اور ہوتے ہین کہانے کے اور | हाथी के दांत दिखलाने के और होते हैं खाने के और | ظاہر مین کچہہ اور باطن مین کچہہ |
| پڑہین فارسی بیچین تیل<br>یہہ دیکہو قدرت کا کہیل | पढ़ें फ़ारसी बेचें तेल<br>यह देखो कुदरत का खेल | دانا کا بد قسمتی سے مفلس رہنا |

| | | |
|---|---|---|
| اپنا لکھا آپ نہ پڑہ سکنا کمال بدخطی ہے | लिखें मूसा पढ़ें खुदा | لکھیں موسا پڑہیں خدا |
| کمال بخل | थूक से तिल बीनना | تہوک سے تل بینا |
| خبردار کے آگے خبرون کا کہنا نادانی ہے | नानी के आगे ननहार की बातें | نانی کے آگے ننہار کی باتین |
| گداگری مین روٹی ملی ہی جاتی ہے | जब हाथ में लिया कांसा फिर रोटियों का क्या सांसा | جب ہاتہہ مین لیا کاسا پہر روٹیون کا کیا سانسا |
| آمد پر خیرات بہی ضرور ہے | माल पर ज़कात है | مال پر زکات ہے |
| شئے ناپایدار | पोस्ती की पाग | پوستی کی پاگ |
| مقدار معین مین زیادتی کی گنجایش نہین ہوتی ہے | गिनी बोटी नपा शोरबा | گنی بوٹی نپا شوربا |
| روح پاک کو پاکی اور روح ناپاک کو ناپاکی کی رغبت ہے | जैसी रूह वैसे फिरश्ते | جیسی روح ویسے فرشتے |
| افلاس مین عیش کرنا | लंगोटी में फाग खेलना | لنگوٹی مین پہاگ کہیلنا |
| اہیر کی ذات وفادار نہین ہوتی ہے | अहीर से तब गुण निकले जब बालू से घी निकले | اہیر سے تب گن نکلے جب بالو سے گہی نکلے |
| سفر رفیق سے آسان ہو جاتا ہے | साथ के लिये भात छोड़ा जाता है | ساتہہ کے لئے بہات چہوڑا جاتا ہے |

جاٹ مرا تب جانیے جب تیرہوین ہو جاے — जाट मरा तब जानिये जब तेरहवीं हो जाय — بدذات کو معدوم ہو جانے پر بھی اوسکی شرارت کا اندیشہ

منہہ لگی ڈومنی کُنبہ لائی ساتھہ — मुँह लगी डोमनी कुनबह लाई साथ — صاحب اختیار کی نظر اپنے متعلقین کے پرورش پر رہتی

اینٹ کا گھر مٹی کر دیا — ईंट का घर मट्टी कर दिया — بربادی

سر مونڈ کر کیا گھٹنا مونڈیگا — सिर मूँडकर क्या घुटना मूँडेगा — زبردست کی انتہا درجہ کی ضرر رسانی زیردست کو بیاں کر دیا

مارا گھٹنا پہوٹی آنکھہ — मारा घुटना फूटी आँख — مضمون بے جوڑ

چپڑی اور دو دو — चुपड़ी और दो २ — اچھی شئے بہت نہین ملتی ہے

جسکے ہاتھہ ڈوئی اوسکا سب کوئی — जिस्के हाथ डोई उस्का सब कोई — صاحب اختیار کے سب تابع ہوتے ہین

میان ناک کاٹنے کو پہرین بی بی کہین مجھے نتھہ گھڑا دو — मियाँ नाक काटने को फिरें बीबी कहे मुझे नथ घड़ा दो — دشمن کو دوست سمجھنا بدخواہ سے فایدہ ڈھونڈنا

تیلی تیرے تینون مرین اوپر سے ٹوٹے لاٹ — तेली तेरे तीनों मरें ऊपर से टूटे लाठ — بددعا

سوت کے بنولے ہو گئے — सूत के बिनोले हो गए — بربادی

بہوک مین گولر پکوان — भूक में गूलर पकवान — بہوک مین چیز ناکارہ بہی لذیذ معلوم ہوتی ہے

| | | |
|---|---|---|
| دم کا دمامہ ہے | दम का दमामा है | دنیا کا کارخانہ دم کے ساتھہ ہے |
| کال کا گال | काल का गाल | موت اسکو کہا جاتی ہے |
| سچ کہنے مین آدہی لڑائی ہوتی ہے | सच कहने में आधी लड़ाई होती है | سچ بات تکڑوی معلوم ہوتی ہے |
| من بہاوے گردن ہلاوے | मन भावे गरदन हिलावे | ظاہر مین انکار باطن مین اقبال |
| جہان گاے وہان گاے کا بچہڑا | जहाँ गाय वहाँ गाय का बछड़ा | جہان مان باپ وہان اونکی اولاد |
| تیلی کا بیل | तेली का बैल | سخت محنت کشی |
| گہر مین بہونی بہانگ نہین | घर में भूनी भाँग नहीं | کمال افلاس |
| جسکا کہایے اوسکا گایے | जिस्का खाइये उस्का गाइये | محسن کے احسان کا اظہار چاہیے |
| کالی بہلی نہ سیت دونون مارو ایک ہی کہیت | काली भली न स्वेत दोनो मारो एक ही खेत | بلا امتیاز مفسدون کو سرزنش چاہیے |
| ساجہے کی ہانڈی چوراہے مین پہوٹتی ہے | साझे की हाँडी चौराहे में फूटती है | شرکت مین صورت نزاع نمایان ہوتی ہے |

| | | |
|---|---|---|
| کہین کی اینٹ کہین کا روڑا<br>بہان متی نے کنبا جوڑا | कहींकी ईंट कहींका रोडा<br>भानमतीने कुनबा जोड़ा | جرگہ مین ناموافق لوگون کا جمع ہونا |
| کُتّے کی موت مرنا | कुत्ते की मौत मरना | بُری موت مرنا |
| کُتّا بہی پونچہہ ہلاکر بیٹہتا ہے | कुत्ता भी पूंछ हिलाकर बैठता है | مسکن کی صفائی چاہیے |
| چہوٹے گانون سے ناتا کیا | छोटे गाँव से नाता क्या | جس جگہ سے کچہہ تعلق نہ ہو تو گویا وہان کے تعلقات |
| جب تک جیو کرنک مین تب تک بین بجاؤ | जबतक जीव कारक में तबतक बीन बजाव | تامقدور کاروبار مین مصروف رہنا چاہیے |
| بار بار چور کی ایک بار شاہ کی | बार२ चोरकी एक बार साहकी | چور کبہی نہ کبہی پکڑا ہی جاتا ہے |
| بلی کو خواب مین چہچہڑے نظر آتے ہین | बिल्लीको ख़्वाब में छीछड़े नज़र आते हैं | شے مرغوب کا ہمیشہ دہیان رہتا ہے |
| تہوڑی پونجی خصمین کہاے | थोड़ी पूंजी खसमें खाय | قلیل البضاعت کا خسارہ گویا اوسکی موت ہے |
| عورت کی ناک نہ ہوتی تو گوہ کہاتی | औरतके नाक न होती तो गूह खाती | عورت ناقص العقل ہوتی ہے |

| | | |
|---|---|---|
| تب کالیپا گیا سرای اب کالپیا دیکھو آئے | तप कालीपा गया सिराय अब कालीपा देखो आय | حال کی کیفیت بہتر ہے بہ نسبت کیفیت ماضی کے |
| سولہ سنگار بارہ آبہوشن | सोलह श्रृंगार बारह आभूषण | آراستگی کامل |
| جسکے دلمین رحم نہین وہ قصائی ہے | जिस के दिल में रहम नहीं वह क़साई है | معنی ظاہر ہین |
| دیئے بلے مرد مانس گہری بہلے | दिये बले मर्द मानस घर ही भले | ایضاً |
| ہم تم راضی تو کیا کریگا قاضی | हम तुम राज़ी तो क्या करेगा क़ाज़ी | ایضاً |
| تکلے سے سیدہے ہنسیا سے ٹیڑہے | तकले से सीधे हँसिया से टेढ़े | موقع موقع پر کج اور راست ہونا |
| اودم کہیتی مدہم بنج نکشٹ چاکری بہیک ندان | उत्तम खेती मध्यम बनज नकृष्ट चाकरी भीख निदान | کشتکاری کا درجہ اول ہے تجارت کا متوسط اور نوکری … |
| کہڑا کہیل فرخ آبادی | खड़ा खेल फ़र्रुख़ाबादी | ساز و سامان کی صورت نہین |
| صدقہ دیئے رد بلا | सदक़ह दिये रद्द बला | خیرات رافع آفت ہے |
| دیکھی تیری کالپی باون پورا اوجاڑ | देखी तेरी कालपी बवन पुरा उजाड | بالکل ویرانی |

| | | |
|---|---|---|
| جتنے کالے اوتنے راون کے سالے | जितने काले उतने रावण के साले | سب کو یکسان بتانا |
| پہوئین پہوئین تال بہرتا ہے | फूई २ ताल भरता है | تہوڑا تہوڑا بہت ہوجاتا ہے |
| ریتی بہری بہری ڈہرکاوے | रीते भरे भरे ढरकावे | خدا تعالی خالی کو پُر اور پُر کو خالی |
| مہر کرے تو پہیر بہرا وے | मिहर करे तो फेर भरावे | اور پہر اوس خالی کو پُر کر دیتا ہے |
| گنوار گون کا یار | गवाँर गौं का यार | معنی ظاہر ہین |
| نو سے چوہے کہا کے بلی حج کو چلی | नौ सौ चूहे खाय बिल्ली हज को चली | گناہون مین آلودہ ہوکر پرہیزگار بنا |
| ایک تہیلی کے بٹے ہین | एक थैली के बट्टे हैं | سب برابر ہین |
| ارنڈ کی جڑ چاکری | अरंड की जड़ चाकरी | نوکری ناپایدار چیز ہے |
| رائی سی پربت ہوگیا | राई से पर्वत होगया | ناچیز سے بصورت خوفناک ہونا |
| من کے لڈو تو پہیکے کیون | मनके लड्डू फीके क्यों | خیالی لڈو شیرین ہونے چاہئین |
| لاٹہی مارے سے پانی جدا نہین ہوتا | लाठी मारे से पानी जुदा नहीं होता है | اپنے کسی حالت مین بیگانے نہین ہوجاتے ہین |

| | | |
|---|---|---|
| سوئی کا بہالا ہو گیا | सुई का भाला हो गया | تہوڑی بات کا بہت بڑہ جانا |
| اندہے کے آگے رونا اپنے دیدہ کہونا | अंधे के आगे रोना अपने दीदह खोना | بے تمیز کے روبرو اظہار حال عبث ہے |
| دیہہ دہرے کا ڈنڈ | देह धरे का डंड | عوارض کا تعلق جسم سے ہے |
| نام میرا گانون تیرا | नाम मेरा गाँव तेरा | کسیکا تو خرچ ہو اور کسیکا نام ہو |
| عیب کرنے کو ہنر چاہئے | ऐब करने को हुनर चाहिये | ہنرمندی کے ساتہہ کار بد مین بہی چندان رسوائی نہین ہوتی |
| چوبے ہونے کو گئے تہے دوبے رہگئے | चौबे होने को गये थे दुबे रह गये | ترقی کی خواہش مین تنزل ہونا |
| چکنا منہہ پیٹ خالی | चिकना मुँह पेट खाली | ظاہر مین مرفہ حال باطن مین نادار |
| سوتک گنتی پاؤن تک بنتی | सौ तक गिन्ती पाँव तक बिन्ती | پابوس انتہای عجز و انکسار ہے |
| کہانا شراکت رہنا فراغت | खाना शराकत रहना फ़राग़त | معنی ظاہر ہین |
| مہر کرے تو برساوے | मिहर करे तो बरसावे | باران کو رحمت الہی کہتے ہین |
| چاکری مین آکری کیا | चाकरी में आकरी क्या | چاکری مین سستی بیجا ہے |

| | | |
|---|---|---|
| تل چور سو بجر چور | तिल चोर सो बज्र चोर | جو تھوڑی چوری کریگا وہ بہت بھی کریگا |
| ڈوبتے کو تنکے کا سہارا بہی بہت ہے | डूबते को तिनके का सहारा बहुत है | آفت زدہ کو تھوڑی سی مدد بہی بہت معلوم ہوتی ہے |
| تلے کا سانس تلے رہا اوپر کا اوپر | तले का साँस तले रहा ऊपर का ऊपर | حالت حیرانی |
| چور کو نہاں دور سے سوجہتا ہے | चोर को पिनहा दूर से सूझता है | چور کو تلاشی کا تصور رہتا ہے |
| چور کے گہر مین گہسہ کٹا | चोर के घर में गढ करा | چور کے لئے بہی حراف موجود ہے |
| برتن سے برتن کہٹک ہی جاتا ہے | बर्त्तन से बर्त्तन खटक ही जाता है | جمعیت مین تکرار ہوجاتی ہے |
| تازی پر بس نہ چلا ترکی کے کان اینٹھے | ताज़ी पर बस न चला तुरकी के कान अमेठे | غصہ زبردست پر نہیں چلتا ہے زیردست پر چلتا ہے |
| تریا چرتر جانے سب کوے<br>خصم مار کر ستی ہوے | त्रिया चरित्र जाने सब कोय<br>खसम मार कर सत्ती होय | دغا کرکے پیچھے ظاہری افسوس دکہانا |
| ہری کہیتی گابہن گاے تبہی جانیئے<br>جب منہہ مین جاے | हरी खेती ग्याभन गाय तब ही जानिये<br>जब मुंह में जाय | ان دونوں کا جب انجام بخیر ہو تب جانئے |

| | | |
|---|---|---|
| شیر اور بکری ایک گھاٹ پانی پیتے ہین | शेर और बकरी एक घाट पानी पीते हैं | سلطنت عادل کی تعریف ہے |
| کوئی مرے کوئی ملارین گاوے | कोई मरे कोई मल्लारें गावे | کسیکو دکھ ہو کوئی خوشی مناوے |
| صورت نہ شکل چولہے مین سے نکل | सूरत न शक्ल चूल्हे में से निकल | بہوہڑ کے حق مین |
| آتی بہو جنمتا پوت | आती बहू जन्मता पूत | لڑکے کا اقبال ادبار روز تولد سے ہی معلوم ہو جاتا اور بہو کا [illegible] |
| وقت پر بھاگجانا ہی مردانگی ہے | वक़्त पर भाग जाना भी मरदानगी है | معنی ظاہر ہین |
| توشے سے بہروسا | तोशे का भरोसा | ایضاً |
| نظر چوکی مال دوستون کا | नज़र चूकी माल दोस्तों का | ایضاً |
| تندرستی ہزار نعمت | तंदुरुस्ती हज़ार निअ्मत | ایضاً |
| جہان گڑ ہو وہان مکھی ہی ہونگی | जहाँ गुड़ होगा वहाँ मक्खी भी होगी | ایضاً |
| داتا سدا دلدری | दाता सदा दरिद्री | سخی بسبب سخاوت کے ہمیشہ مفلس رہتا ہے |
| نوکر کوکر | नौकर कूकर | نوکر کا درجہ سگ ہے |

| | | |
|---|---|---|
| بازار کسکا جو لیکر دیوے | बाज़ार किसका जो लेकर देवे | معنی ظاہر ہین |
| پڑھون مین ان پڑھا جیسے ہنسو مین کوا | पढ़ों में अनपढ़ा जैसे हन्सों में कव्वा | ایضاً |
| ایک سے دو بھلے | एक से दो भले | ایضاً |
| نہ مونہہ مین دانت نہ پیٹ مین آنت | न मूँह में दाँत न पेट में आँत | کمال پیری |
| کہان راجا بھوج کہان گنگا تیلی | कहाँ राजा भोज कहाँ गंगा तेली | نسبت نادرست |
| جو گدہا جیتین سنگرام | जो गधा जीतें संग्राम | نالایق لایق کا کام نہین کرسکتا ہے |
| تو کاہے کو تازی خرچین دام | तो काहे को ताज़ी ख़र्चें दाम | |
| اپنی اپنی دفلی اپنا اپنا راگ | अपनी २ दफ़ली अपना २ राग | اپنی اپنی سب گاتے ہین |
| پرای سار مین کون دہوان کرتا ہے | पराई सार में कौन धुआँ करता है | غیر کے کام مین کوئی توجہ نہین کرتا ہے |
| جن ڈہونڈہا اون پائیا گہرے پانی بیٹھہ | जिन ढूँडा उन पाइया गहरे पानी बैठ | تلاش سے مطلوب مل ہی جاتی ہے |
| جان نہ پہچان خالاجی سلام | जान न पहचान ख़ाला जी सलाम | جس سے کبھی ملاقات نہوی ہو اوس سے اظہار دنیا کی گفتگو |

| اردو | हिन्दी | معنی |
| --- | --- | --- |
| بن دیکھے چور راجا | बिन देखे चोर राजा | معنی ظاہر ہیں |
| رام بھروسے وے رہیں جو پربت پر رہا ہیں | रामभरोसे वे रहैं जो पर्बत पर ही आँय | جنکا خدا پر بھروسا ہے وے فارغ البال ہیں |
| بالے کی ماں نہ مرے اور بوڈھے کی جوے | बाले की माँ न मरे और बूढ़े की जोय | بچے کو ماں کے مرجانے سے اور بوڑھے کو جورو کے |
| سن کی جای سوت کی دین | सन की जाय सूत की दें | کم قیمت چیز اگر کسیکی کہو جاے تو بیش قیمت عوض میں دیجے |
| ساتھ کے لیے بہات چہوڑا جاتا ہے | साथ के लिये भात छोड़ा जाता है | سفر میں رفیق کا ہونا خوب ہے |
| تیرہ تین ہو گئے | तेरह तीन हो गए | پریشان ہو گئے |
| بنے کے سب ساتھی ہیں بگڑے کا کوئی نہیں | बने के सब साथी हैं बिगड़े का कोई नहीं | معنی ظاہر ہیں |
| اپنے گہر میں کتا بہی شیر ہو جاتا ہے | अपने घर में कुत्ता भी शेर हो जाता है | ایضاً |
| شکر خورے کو شکر طیار ہے | शकर खोरे को शकर तय्यार है | رغبت کے موافق چیز ملجاتی ہے |
| زبردست کے بیسوں بسے | ज़बरदस्त के बीसों बिस्वे | معنی ظاہر ہیں |
| نیت کی برکت ہے | नीयत की बरकत है | ایضاً |

| | | |
|---|---|---|
| آب آب کر مر گئے ترکہاٹ دہرا رہا پانی | अब २ कर मर गए तरखार धरा रहा पानी | سامنے عبث ہے جو اوس زبان سے ناآشنا ہین |
| تلوار کی آنچ بری ہے | तलवार की आँच बुरी है | تلوار کا سامنا سہل نہین ہے |
| جتنا چھانو اوتنا کرکرا ہوتا ہے | जितना छानो उतना किरकिरा होता है | تحقیقات بشیار مین مدعا مخفی ہو جاتا ہے |
| ماگھ ننگے بیساکھ بھوکے | माघ नंगे बैशाख भूके | سخت مصیبت مین گرفتار ہونا |
| جو ٹکا دیوگی اوسیکا لڑکا کھیلیگا | जो टका देवेगी उसी का लड़का खेलेगा | کام پیسے سے نکلتا ہے نہ باتون سے |
| براتی تو کہا پیکر الگ ہو جاتے ہین | बराती तो खा पी कर अलग हो जाते हैं | کہانیوالے اوسیوقت تک ساتھ رہتے ہین |
| کام دولہا دلہن ہی سے پڑتا ہے | काम दूलह दुलहन ही से पडता है | جب تک کہانا کہانیکا موقع تیاری پہر اونہین |
| گہر کی پٹکی باسی ساگ | घर की पुट की बासी साग | جہوٹی شیخی بگہارنا |
| ٹکے کے واسطے مسجد کا ڈہانا | टके के वास्ते मसजिद का ढाना | روپیہ کی طمع سے کار ناجائز اختیار کرنا |
| دانہ دانہ پر مہر ہے | दाने २ पर मुहर है | ہر شخص اپنے مقسوم کا کہاتا ہے |
| گوکل مین کانہہ | गोकुल मैं कान्ह | ہر دل عزیز |

| | | |
|---|---|---|
| خدا مہربان تو کل مہربان | खुदा मिहरबान तो कुल मिहरबान | معنی ظاہر ہین |
| جنگل مین منگل | जंगल मैं मंगल | خوشوقتی مین جنگل بہی بہلا معلوم ہوتا ہے |
| گرو کیجے جان پانی پیجے چہان | गुरु कीजे जान पानी पीजे छान | معنی ظاہر ہین |
| ڈہاک کے تین پات | ढाक के सदा तीन पात | سرسبزی اچہی طرح نہین ہوتی |
| چوپڑ میٹہی ہار | चोपड मीठी हार | ہار جواری بہی چاہتا ہے کہ اور کہیلون |
| ان تلون مین تیل نہین | इन तिल्लों में तेल नहीं | حاصل کی امید نہین |
| تیتر کے مونہہ لچہمی | तीतर के मुंह लच्छमी | حاکم کی زبان مین سب کچہہ |
| میرے للا کے تین یار دہنا جلاہا اور منہیار | मेरे लला के तीन यार धुना जुलाहे और मनिहार | کم ظرفون کی صحبت اختیار کرنا |
| ہر کو بہجے سو ہر کا ہوی | हर को भजे सो हर का होय | جو کوئی مالک کی بندگی کریگا |
| ذات پانت نا پوچہے کوی | जाति पांत ना पूछे कोइ | وہ اوسکا منظور نظر ہوگا |
| کابل گئے مغل ہو آئے بولن لاگے بانی | काबुल गए मुग़ल हो आए बोलन लागे बानी | زباندانی کا اظہار اون لوگون کے |

| | | |
|---|---|---|
| من چلتا ہے ٹٹو نہین چلتا ہے | मन चलता है टट्टू नहीं चलता | خواہش کے موافق کام نہین بن پڑتا ہے |
| رانڈ کا سانڈ | राँड का साँड | بیوہ کا لڑکا اکثر آوارہ ہوجاتا ہے |
| پردیسی کی پیت پہونس کا تاپنا | परदेशी की पीत फूंस का तापना | پردیسی کی محبت پایدار نہین ہوتی ہے |
| بزاز کی گٹھری پر جھینگر مالک | बज़ाज़ की गठरी पर मींगर मालिक | تصرف بیجا |
| علت تو دھونے سے جاتی رہتی ہے پر عادت نہین جاتی | इल्लत तो धोने से जाती रहती है पर आदत नहीं जाती | معنی ظاہر ہین |
| ایک انار سو بیمار | एक अनार सौ बीमार | ایضاً |
| اُت کا بہلا نہ برسنا اُت کی بہلی نہ دُہپ | अति का भला न बरसना अति की भली न धुप्प | کثرت ہر شے کی بری ہے |
| اُت کا بہلا نہ بولنا اُت کی بہلی نہ چُپ | अति का भला न बोलना अति की भली न चुप्प | |
| پاپ کی ناؤ جلد ڈوبتی ہے | पाप की नाव जल्द डूबती है | معنی ظاہر ہین |
| ریچھ کا بال بہت ہے | रिछ का बाल बहुत है | نادہندہ سے اگر کچھ بھی ملجا تو بہت ماننا چاہیے |
| جدہر مولا اودہر آصف الدولہ | जिधर मौला उधर आसफ़ुद्दौलह | جیسی مرضی خدا کی ہوگی ویسا ہی ہوگا |

| | | |
|---|---|---|
| جہان خرچ زیادہ کی ضرورت ہو وہان تہوڑے خرچ سے کام نہیں چلتا | थूकमें सत्तू नहीं सनते हैं | تہوک مین ستو نہین سنتے ہین |
| ہمہ تن کسیکے کام مین مصروف ہونا | सत्तू बाँधका पीछे पड़ना | ستو باندہ کر پیچہے پڑنا |
| معزز عزت ہی کے ساتہہ بسر کرینگے کو فاقہ کشی ہی کا | कैहंसा मोती चुगैं कै लंघन कर मरजायँ | کے ہنسا موتی چگین کے لنگہن مر جائین |
| صاحب تمیزون مین رہکر بہی بے تمیز رہنا | बारह बरस दिल्ली में रहे क्या भाड़ झोंका | بارہ برس دلی مین رہے کیا بہاڑ جہونکا |
| معنی ظاہر ہین | बिच्छूका काटा रोवे सांप का काटा सोवे | بچہو کا کاٹا رووے سانپ کا کاٹا سووے |
| جو امر اختیار کیا جای اوسکے نقصان سے ڈرنا چاہیے | काजल की कोठरी में धब्बे का डर | کاجل کی کوٹہری مین دہبہ کا ڈر |
| دلمین تو امارت ہی مگر اقبال یاور نہین | मन उमराव कर्म दरिद्री | من امراو کرم دلدری |
| دنیا کی کیفیت ایسی ہے جیسی بتاسے کی پانی مین | पानी बीच बतासा | پانی بیچ بتاسا جیسے |
| معنی ظاہر ہین | मकखी बैठी शहद पर रही पंख लिपटाय | مکہی بیٹہی شہد پر رہی پنکہہ لپٹاے |
| | हाथ धुने और सिर मलै लालच बुरी बलाय | ہاتہہ دہنے اور سر ملے لالچ بری بلاے |
| گہوڑے کی سواری پر سفر بہت جلد طی ہوتا ہے | घोड़ों को घर कितनी दूर | گہوڑون کو گہر کتنی دور |

| | | |
|---|---|---|
| نہ نام لیوا نہ پانی دیوا | न नाम लेवा न पानी देवा | کوئی پس ماندہ نہیں |
| ہاتھ پاؤں کی کاہلی مونہہ لگ موچھیں جائین | हाथ पाँव की काहली मुँह में मूछें जायँ | کاہل اپنے تن بدن کی بھی خبر نہیں رکھتا ہے |
| کماوین خانخانان اوڑاوین فہیم | कमावें खानखानाँ उड़ावे फ़हीम | کسیکی دولت کوئی خرچ کرے |
| انگلی پکڑ کر پہنچا پکڑا جاتا ہے | उंगली पकड़कर पहुँचा पकड़ा जाता है | بتدریج دخل تمام ہو جاتا ہے |
| جسکا تیج اوسکی سیج | जिस का तेज उस की सेज | صاحب اقبال کو سب مانتے ہین |
| رونے کو تو تھی ہی اتنے مین آگیا بھائی | रोने को तो थी ही इतने में आगया भाई | کسی کام کے لئے بہانہ ملجانا |
| اپنی ناک کٹی تو کٹی پرائی بدشگنی تو ہوگی | अपनी नाक कटे तो कटे पराई बदशुगनी तो- | حاسد محسود کے نقصان پر آمادہ ہو جاتے ہین گو اونکا بھی نقصان ہو جائے |
| من کے ہارے ہار ہے من کے جیتے جیت | मन के हारे हार है मन के जीते जीत | دل کی مضبوطی چاہئے نہ شکستگی |
| کہاں خصم کا گیت گائین بھیا کے | खाय खसम का गीत गायें भैय्या के | محسن کی تو تعریف نکرنا اور غیر کی کرنا |
| چور سے کہین تو چوری کر ساہ سے کہین تو جاگتا رہ | चोर से कहे तू चोरी कर साह से कहे तू जा गता रह | دراندازو دونوں طرف ملکر تکرار کرا دیتے ہین |
| مونہہ کوئلے سا کالا نام بی گلاب | मुँह कोयले सा काला नाम बी गुलाब | اسم بے مسمے |

اچھا

| | | |
|---|---|---|
| دیس چوری پردیس بھیک | देश चोरी परदेश भीक | دیس کے آدمیوں سے چوری پردیس میں بھیک مانگنا |
| کرے چاکری آوے چوٹ | करे चाकरी आवे चोट | حرام خوروں کو اٹھلانا اور زیادہ گوی سوجھتی ہے |
| سب سے بھلے بھیک کے روٹ | सबसे भले भीक के रोट | |
| اودھو کا لین نہ مادھو کا دین | ऊधो का लेन न माधो का देन | سب سے الگ رہنا |
| جیوں لادی تیوں سوا لادی | ज्यों लादी त्यों सवा लादी | بار عظیم کے ساتھ اور بار اندک بھی اٹھا لیا جاتا ہے |
| نقار خانے میں طوطی کی آواز | नक्कार खाने में तूती की आवाज़ | بڑے کارخانوں میں چھوٹوں کی سماعت نہیں ہوتی ہے |
| سخی اور سوم سال بھر میں برابر ہو جاتے ہیں | सखी और सूम साल भर में बराबर हो जाते हैं | سخی کا مال بچا اور سوم کا بچا خرچ ہو جانے سے دونوں [illegible] |
| سخی دیوے اور شرمائی بادل برسے اور گرمائے | सखी देवे और शर्माय बादल बरसे और गर्माय | سخی کی داد و دہش اور ابر کی بارش میں دخل نہیں |
| اپنے پاؤں پر آپ کلہاڑی مارنا | अपने पाँव पर आप कुल्हाड़ी मारना | اپنی کردار سے آپ آزار اٹھانا |
| ہرا لگے نہ پھٹکری رنگ چوکھا ہی آوے | हर्रा लगे न फटकरी रंग चोखा ही आवे | خرچ تو کچھ نہ ہو اور کام اچھا بن جاے |
| اپنی نیند سونا اپنی نیند اٹھنا | अपनी नींद सोना अपनी नींद उठना | دوسرے کی قید میں نہ رہنا |

[illegible] میں مساوات لازم آتی ہے

| | | |
|---|---|---|
| جنم کے دکھی نام چین سکھ | जन्मके दुखी नाम चैन सुख | اسم خلاف مسمی |
| سیف تو ٹوٹ پڑی پر نیمچہ نے کاٹ کیا | सैफ़तो पट पड़ी पर नीमचह् ने काट किया | مرفہ حال کی سب جگہہ خاطرداری ہوتی ہے |
| موتی کی سی آب ہی | मोतीकीसी आब है | عزت |
| چکنا مونہہ سب چاٹتے ہیں | चिकना मुंह सब चाटते हैं | بڑے سے کچہہ نہوا اگر چہوٹے نے کام کیا |
| بارہ برس میں کوڑی کے دن بہی پہرتے ہیں | बारह बरस में कूड़ी के भी दिन फिरते हैं | کسی وقت میں حالت ردی ہی بدل جاتی ہے |
| کر تو کر نہیں تو خدا کے غضب سے ڈر | कर तो कर नहीं तो ख़ुदा के ग़ज़ब से डर | خدا کے غضب سے کبہی ناکردہ گناہ ہی مبتلای گناہ [illegible] |
| نو نقد نہ تیرہ ادہار | नौ नक़द न तेरह उधार | نقد ملجانا تہوڑا ہی اچہا نسبت وعدہ بہت ملنے کے |
| بغل میں سونٹا نام غریب داس | बग़ल में सोंटा नाम ग़रीबदास | نام اچہا کام برا |
| لاد دے لدا دے لادن ہارا ساتہہ دے | लाद दे लदा दे लादन हारा साथ दे | اتنا بوجہہ اوٹہا لینا جو اوٹہہ سکے |
| لگی بری ہوتی ہے | लगी बुरी होती है | چاہت میں کچہہ سوجہہ بوجہہ نہیں رہتی ہے |
| جیسا دیس ویسا بہیس | जैसा देश वैसा भेस | جس ملک میں رہنے کا اتفاق ہو وہاں کے اوضاع |

| | | |
|---|---|---|
| کتے کی پونچھ کبھی سیدھی نہیں ہوتی | कुत्तेकी पूंछ कभी नहीं सीधी होती | کج کبھی راست نہیں ہوتا ہے |
| پرکھ کی مایا برچھ کی سایا | पुरुषकी माया वृक्षकी छाया | معنی ظاہر ہیں |
| گدہوں کو گلقند | गधोंको गुलक़ंद | بے تمیز اچھی چیز کی کیا قدر کریگا |
| بندر کے گلے میں موتیوں کی مالا | बंदरके गलेमें मोतियोंकी माला | بدصورت کا سنگار کیا |
| بھوک میں کواڑ پاپڑ | भूकमें किवाड़ पापड़ | معنی ظاہر ہیں |
| بجلی کانسے پر پڑتی ہے | बिजली कांसी पर पड़ती है | آفت اچھوں پر پڑتی ہے |
| زر ہے تو نر ہے نہیں تو خر ہے | ज़र है तो नर है नहीं तो ख़र है | بغیر زر کے انسان حقیر رہتا ہے |
| جوگی تھا سو اٹھ گیا آسن رہی بھبوت | जोगी था सो उठ गया आसन रही भबूत | مکین کا یادگار مکان رہجاتا ہے |
| سب دن چنگے تہوار کے دن ننگے | सब दिन चंगी त्योहार के दिन नंगी | طریقہ نازیبا |
| گھر گئے نہ تیرتھ گئے مونڈ مونڈائی فضیحت ہوے | घर रहे न तीर्थ गए मूंड मुंडाय फ़ज़ीहत भए | بے ٹھکانے ہوکر رسوا ہونا |
| پانڈے جی پچھتائینگے وہی چنے کی کھائینگے | पांडे जी पछतायंगे वोही चनेकी खायंगे | بیوقوف کسی چیز کو دفعتہ چھوڑ دیتے ہیں اور پھر |

| | | |
|---|---|---|
| جو بولے سو گھی کو جائے | जो बोले सो घी को जाय | بولنے سے کام ہی کرنا پڑتا ہے |
| کاٹھ کی ہانڈی بار بار نہیں چڑہتی ہے | काठ की हाँडी बार२ नहीं चढ़ती है | فریب بار بار نہیں چلتا ہے |
| وہم کی دارو لقمان پاس بھی نہیں ہے | वहम की दारू लुक़मान पास भी नहीं है | یعنی ظاہر ہیں |
| ہگ ہگ تہوڑی پٹ پٹ بہت | हग२ थोड़ी पट२ बहुत | کام کم شور زیادہ |
| تمام رات میانی ایک ہی بچہ بیانی | तमाम रात मिमयानी एक ही बच्चा बियानी | محنت بہت فایدہ تہوڑا |
| بیوہرے کی رام رام جم کا سندیسا | ब्योहरे की रामराम जम का संदेसा | قرضخواہ کا سلام ہی تقاضا ہے |
| پہلے مارے سو میری | पहले मारे सो मीरी | جو کوئی کسی کام کو پہلے کرلیتا ہے وہ اول کرلیتا ہے |
| فوج میں اونٹ بدنام | फ़ौज में ऊँट बदनाम | فضیحت فرضی |
| کوڑی نا ہیں گانٹھ میں چلو باغ کی سیر | कौड़ी नाहीं गांठ में चलो बाग़ की सैर | بغیر زر کے سیر کا لطف نہیں ہے |
| جوڑ جوڑ مرجائینگے مال جمائی کہائینگے | जोड़२ मर जायँगे माल जमाई खायँगे | بخیلوں پر طعن |
| چندن کی چٹکی بہلی گاڑی بہرا نہ کاٹھ | चंदन की चुटकी भली गाड़ी भरा न काठ | لطیف سے تہوڑی اچھی کسیف بہت نہیں |

| | | |
|---|---|---|
| رام رام جپنا پرایا مال اپنا | राम २ जपना पराया माल अपना | زاہد مکار |
| دہوبی کا کتا گہر کا نہ گہاٹ کا | धोबी का कुत्ता घर का न घाट का | ٹہور ٹہیک نہین |
| زبردست مارے اور رونے نہ دے | जबर दस्त मारे और रोने न दे | معنی ظاہر ہین |
| ٹکے کی بڑہیا نو ٹکے سر مونڈائی | टके की बुढ़िया नौ टके सिर मुँड़ाई | نفع قلیل کے لیے خرچ کثیر کرنا |
| سو سیانے ایک مت | सौ सियाने एक मत | کل دانشمندون کی رای متحد ہوتی ہے |
| جتنا گڑ ڈالو اتنا میٹہا ہو | जितना गुड़ डालो उतना मीठा हो | خرچ کی مقدار پر خوبی ہر شی کی منحصر ہے |
| گنبد کی آواز ہے | गुम्बज की आवाज़ है | جیسا کہنا ویسا سننا ہے |
| آسمان کا تہوکا منہہ پر آجاتا ہے | आसमान का थूका मुंह पर आजाता है | بڑون کو برا کہنا اپنے حق مین برا ہے |
| ٹٹی کے اوٹ شکار | टट्टी की ओट शिकार | تقوی کے پردہ بدفعلی کرنا |
| سیان بہے کوتوال اب ڈر کاہے کا | सैयां भए कुतवाल अब डर काहे का | مالک ذی اختیار ہوجانے سے متعلقین نڈر ہوجاتے ہین |
| انوکہی کا برا | अनोखी का बड़ा | ندیدہ کی چیز |

| | | |
|---|---|---|
| باجرے کی ٹٹی گجراتی تالا | बाजरे की टट्टी गुजराती , ताला | بے جوڑ |
| پوت کے پاؤں پالنے ہی مین دیکھے جاتے ہین | पूतके पांव पालने ही में दीख जाते हैं | آثار ابتدا ہی مین معلوم ہوجاتے ہین |
| جو کوئی کسیکو کنواں کھودتا ہے اوسکو کھائی تیار ہے | जो कोई किसी को कुआं खोदता है उसको खा[ई] तैयार है | جو کوئی کسیکا برا چاہتا ہے اوسکا برا ہوجاتا ہے |
| یار کی یاری سے کام اوسکے فعلوں سے کیا کام | यार की यारी से काम उस के फैलों से क्या काम | معنی ظاہر ہین |
| سخی کے مال پر پڑے سوم کی جان پر | सखी के माल पर पड़े, शूम की जान पर | سخی کے مال کا نقصان ہوتا ہے اور سوم کی جان کا |
| عقل بڑی کہ بئیس | अक़ल बड़ी कि बयस | بزرگی عقل سے ہے نہ عمر سے |
| راجا کسکے پاہنا جوگی کسکے میت | राजा किस के पांहुने जोगी किस के मीत | راجا کسیکا مہمان نہین ہوتا اور جوگی کسیکا دوست |
| ہیرے کی پرکھ جوہری جانے | हीरे की परख जौहरी जाने | معنی ظاہر ہین |
| لعل گودڑ مین نہین چھپتا ہے | लाल गूदड़ में नहीं छिपता है | اچھے برے پیرایہ مین چھپے نہین رہتے ہین |
| تیل تلوں ہی سے نکلتا ہے | तेल तिलों से ही निकलता है | آمد ہی سے خرچ ہوتا ہے |
| بگلا بھگت | बगला भगत | زہد ریائی |

| | | |
|---|---|---|
| سدہ کو سادہک پوجاتا ہے | सिद्ध को साधक पुजाता है | مداحون سے ممدوح کا فروغ ہوتا ہے |
| جورو چکنی میان مزدور | जोरू चिकनी मियाँ मज़ूर | معنی ظاہر ہین |
| جورو نہ جاتہا اللہ میان سے ناتا | जोरू न जाथा अल्लह मियाँ से नाता | عیالداری سے یکسو ہونا |
| کم زور مار کہانے کے لچھن | कम ज़ोर मार खाने के लच्छन | معنی ظاہر ہین |
| پانچ پنچ مل کیجے کاج ہارے جیتے نہ آوے لاج | पाँच पंच मिल कीजे काज हारे जीते न आवे लाज | مشورہ خوب چیز ہے |
| چہٹی کا دودہ زبان پر آگیا | छठी का दूध ज़ुबान पर आगया | سخت محنت کرنی پڑی |
| کرد مرد کو چاہیے جیسی تیسی ہو | करद मर्द को चाहिये जैसी तैसी होय | ہتیار کا ہونا ضرور ہے |
| چیز نہ رکہے آپنی چورون گالی دے | चीज़ न राखे आपनी चोरों गाली दे | معنی ظاہر ہین |
| میٹہا میٹہا لپ لپ کڑوا کڑوا تہو تہو | मीठा २ लप २ कड़ुआ २ थू २ | خوشی اور تلخی دونون گوارا کرنی چاہئین |
| پڑہو تو پڑہو نہین پنجرا خالی کرو | पढ़ो तो पढ़ो नहीं पिंजरा खाली करो | نکما رہنا اچھا نہین |
| بہڑ بہونجے کی لڑکی کیسر کا تلک | भड़भूजे की लड़की केसर का तिलक | بے جوڑ |

| | | |
|---|---|---|
| جسنے چیرا اوسنے نیرا | जिस ने चीरा उस ने नीरा | جسنے پیدا کیا اوسنے رزق بہی دیا |
| جنگل مین مور ناچا کسنے دیکہا | जंगल में मोर नाचा किस ने देखा | کرتب بصیرتون کے آگے دکہلانا چاہئے |
| کوڑہ مین کہاج | कोढ में खाज | مصیبت مین مصیبت |
| چتر کو چوگنی مورکہہ کو سوگنی | चतुर को चौगुनी मूर्ख को सौ गुनी | دولت کا اندازہ دانشمند چار چند کرتا ہو اور نادان صد چند |
| راجا کرے سو نیاو پانسا پڑے سو داو | राजा करे सो न्याव पांसा पड़े सो दाव | معنی ظاہر ہین |
| آپ موئے جگ پرلے | आप मरे जग परलै | جب انسان آپ مرگیا اوسکے نزدیک گویا دنیا مرگئی |
| ہوگئی گزران کیا جہونپڑا کیا میدان | हो गई गुज़रान क्या झोंपड़ी क्या मैदान | معنی ظاہر ہین |
| دائی سے پیٹ نہین چہپتا ہے | दाई से पेट नहीं छिपता है | واقفکار کے آگے راز مخفی نہین رہتا |
| چمار کو عرش پر بہی بیگار | चमार को अर्श पर भी बेगार | خدمتگار کو ہر جگہہ خدمتگزاری کرنی پڑتی ہے |
| بڑے شہر کا بڑا چاند | बड़े शहर का बड़ा चाँद | ظرف کی مقدار پر مظروف کا مقدار تصور کیا جاتا |
| ترک ہے تب بہنا کے | तुरक भए तब बहना के | بیدین ہونا دیندار رذل کے ساتہہ |

| | | |
|---|---|---|
| حلوائی کی دکان دادے کی فاتحہ | हलवाई की दूकान दादे की फ़ातहा | گرہ کا کچھہ خرچ نہین |
| دعوت ہے اور شیراز | दावत है और शीराज़ | دعوت بے تکلف |
| آدمی مال کے لیے پہاڑ اوٹھاتا ہے | आदमी माल के लिए पहाड़ उठाता है | مال پیدا کرنے کے لیے سخت تکلیف اوٹھانی پڑتی ہے |
| مان کا پان بہت ہے | मान का पान बहुत है | مدارات خوب چیز ہے |
| جسکو پیا چاہے وہی سہاگن | जिस को पिया चाहे वही सुहागन | مالک کے چاہنے سے مملوک خوش رہتا ہے |
| بارہ برس والے کو بید کیا | बारह वर्ष वाले को बैद क्या | صاحب تمیز اپنی اصلاح خود کر سکتا ہے |
| کوا ہنس کی چال چلا اپنی چال بھی بھول گیا | कव्वा हंस की चाल चला अपनी चाल भी भूल गया | حوصلے سے باہر کام کرنا اچھا نہین |
| جیون جیون بھیگے کامری تیون تیون بھاری ہو | ज्यों ज्यों भीगे कामरी त्यों त्यों भारी होय | بوجھہ کا کم ہوتا جانا اچھا ہے نہ بھاری ہوتا جانا |
| روز کنواں کہودنا روز پانی پینا | रोज़ कुआं खोदना रोज़ पानी पीना | روز کمانا روز کہانا |
| گوہ کہائے اکال نہین ٹلتا ہے | गू खाए अकाल नहीं टलता | مال حرام پر مصیبت مین بھی نظر کرنی نچاہیے |
| گانون گئے کی بات | गांव गए की बात | باہر کی کیفیت باہر جانے سے سمجھی جاتی ہے |

| | | |
|---|---|---|
| روگ کا گھر کھانسی لڑائی کا گھر ہانسی | रोग का घर खाँसी लड़ाई का घर हाँसी | معنی ظاہر ہین |
| نیا نو دن پرانا سو دن | नया नौ दिन पुराना सौ दिन | بہ نسبت جدید کے قدیم کا اعتبار زیادہ ہوتا ہے |
| ایانا جانے ہیا سیانا جانے کیا | अयाना जाने हिया सियाना जाने किया | بچہ پیار سمجھتا ہے اور سیانا کرتوت |
| جیسی بہے بیار پیٹھہ تب تیسی دیجے | जैसी बहे बियार पीठ तब तैसी दीजे | جیسا وقت پڑے ویسا کاٹنا چاہیے |
| بات ہی ہاتی پائے بات ہی ہاتی پائے | बात ही हाथी पाइये बात ही हाथी पाँव | بات ہی عزت ہے اور بات ہی مین ذلت |
| لاکھہ کا گھر خاک ہو گیا | लाख का घर खाक हो गया | بربادی |
| چمڑی جای دمڑی نہ جای | चमड़ी जाय दमड़ी न जाय | حالت بخل |
| ٹھیرون ٹھیرون بدلائی | ठेरों२ बदलाई | ہم پیشون کا برتاو |
| گھڑی مین گھڑیال | घड़ी में घड़ियाल | آفت ناگہانی کا نازل ہونا |
| تین لوک سے متھرا نیاری | तीन लोक से मथुरा न्यारी | سب سے الگ |
| گدہا دہوئے بچھڑا نہین ہوتا ہے | गधा धोए बछड़ा नहीं होता है | قلب ماہیت ممکن نہین ہے |

| | | |
|---|---|---|
| کچھ دال میں کالا کالا ہے | कुछ दाल में काला २ है | اشتباہ ہے |
| مانو تو دیو نہیں تو پتھر | मानो तो देव नहीं तो पत्थर | اعتقاد درست چاہئے |
| کالے کے آگے چراغ نہیں جلتا ہے | काले के आगे चिराग़ नहीं जलता है | صاحب عیب کے آگے کچھ پیش نہیں جاتی ہے |
| کیا بھوک کو بھوجن کیا نیند کو داسن | क्या भूख को भोजन क्या नींद को दासन | بھوک میں جو کھانا ملجائے سو اچھا اور نیند میں جو |
| حساب جو جو بخشش سو سو | हिसाब जौ २ बख़्शिश सौ २ | حساب میں ایک جو کا بھی فرق ہونا نچاہئے |
| بیل نہ کودا کودی گون | बैल न कूदा कूदी गोन | اولٹا مضمون |
| گاے نہ باچھی نیند آوے آچھی | गाय न बच्छी नींद आवे आछी | بے تعلقی میں آرام ہے |
| مول سے بیاج پیارا ہوتا ہے | मूल से ब्याज प्यारा होता है | اصل کی شاخ زیادہ پسندیدہ ہوتی ہے |
| گیا وقت پھر ہاتھ آتا نہیں | गया वक़्त फिर हाथ आता नहीं | معنی ظاہر ہین |
| گڑ کھائین گلگلون کا نیم | गुड़ खावें गुलगुलों का नेम | پرہیز بے اصل |
| کلال کی اگاڑی کاچھی کی پچھاڑی | कलाल की आगाड़ी काछी की पिछाड़ी | شراب اول وقت اور ترکاری آخر وقت اچھی ملتی ہے |

| | | |
|---|---|---|
| جیسے گنگا نہائے ویسے پہل پائے | जैसे गंगा न्हाए वैसे फल पाए | جیسا کیا ویسا پایا |
| ایک توے کی روٹی کیا چہوٹی کیا موٹی | एकतवे की रोटी क्या छोटी क्या मोटी | بہائیون مین کون چہوٹا بڑا |
| کہوٹا بیٹا کہوٹا پیسا وقت پر کام آتا ہے | खोटा बेटा खोटा पैसा वक़्त पर काम आता है | وقت پر شی ناقص ہی کام آتی ہے |
| آنکہون کے اندہے نام نین سکہہ | आंखों के अंधे नाम नैन सुख | اسم خلاف مسمی |
| نام بڑے اور درشن تہوڑے | नाम बड़े और दर्शन थोड़े | موصوف کو تعریف کے خلاف دیکہنا |
| جیسے ناگ ناتہہ ویسے سانپ ناتہہ | जैसे नाग नाथ वैसे सांप नाथ | دونون برابر |
| دبی بلی چوہون سے کان کٹاتی ہے | दबी बिल्ली चूहों से कान कटाती है | غالب بحالت مغلوبی مین مغلوب غالب ہوجاتے ہین |
| آگ اور پہونس مین بیر ہے | आग और फूंस में बैर है | معنی ظاہر ہین |
| پیشاب سے چراغ جلتا ہے | पेशाब से चिराग़ जलता है | رعب کی تعریف |
| ڈہنڈورا شہر مین لڑکا بغل مین | ढंढोरा शहर में लड़का बगल में | چیز تو گہر مین ہو اور باہر تلاش کی جاوے |
| مفت کی شراب قاضی کو بہی روا ہے | मुफ़त की शराब क़ाज़ी को भी रवा है | مفت کی چیز مین حلال و حرام کا کچہہ لحاظ نہین ہوتا |

| | | |
|---|---|---|
| گہر گہوڑا نخاس مول | घर घोड़ा नखास मोल | چیز تو کہین ہو اور مول کہین کیا جاے |
| دان بت سمان | दान बित्त समान | دہش مقدور بہر اچہی ہے |
| اوس سے پیاس نہین بجہتی ہے | ओस से प्यास नहीं बुझती है | چاہیے بہت اور ملے تہوڑا پہر سیری معلوم |
| اولٹا چور کوتوال کو ڈانڈے | उलटा चोर कोतवाल को डांडे | اولٹا مواخذہ |
| بہرے سمندر گہونگا ہاتہہ | भरे समुंदर घोंगा हाथ | فایدہ مند جگہہ سے محروم رہنا |
| سخی سے سوم بہلا جو ترت دی جواب | सखी से सूम भला जो तुरत दे जवाब | انتظار مین رکہنا اچہا نہین |
| کوڑہی مرے سنگاتی چاہے | कोढ़ी मरे संगाती चाहे | مبتلای بلا دوسرے کو بہی لے مرتا ہے |
| جماعت سے کرامات ہے | जमाअत से करामात है | معنی ظاہر ہین |
| لٹے کی جورو سبکی سلہج | लटे की जोय सब की सलहज | حقیر کو ہر کوئی چہیڑتا ہے |
| میان کہین سو سچ | मियां कहैं सो सच | مالک کے کلام مین جای دم زدن نہین |
| یہہ بیل مڈوے نہین چڑہیگی | यह बेल मड़वे नहीं चढ़ैगी | یہہ کام انجام کو نہ پہنچیگا |

| مطلب | हिन्दी | اردو |
| --- | --- | --- |
| چور کے سامنے اگر چوری کی گفتگو کیجاوے تو کہسیانا ہوجاوے | चोर की डाढ़ी में तिनका | چور کی ڈاڑہی مین تنکا |
| عزت خوب چیز ہے | जाय लाख रहे साख | جاوے لاکہ رہے ساکہہ |
| ہر حال مین یکسان | सावन हरे न भादों सूखे | ساون ہرے نہ بہادون سوکہے |
| گہر مین تو تقریب درپیش ہو اور گہر والے باہر نکلجاوین | घर ब्याह बहू कंडों को | گہر بیاہ بہو کنڈون کو |
| اچھے راج کی تعریف ہے | राजा राज परजा सुखी | راجا راج پرجا سکہی |
| اپنی خوشی سے تو کام کرنا مگر کہنے سے نکرنا | कुम्हार कहने से गधे पर नहीं चढ़ता है | کمہار کہنے سے گدہے پر نہین چڑہتا ہے |
| سو پر ایک بہاری | सौ सुनार की एक लुहार की | سو سنار کی ایک لوہار کی |
| تندرستی مین کار مشکل بہی آسان معلوم ہوتا ہے | मन चंगा तो कठौती में गंगा | من چنگا تو کٹھوتی مین گنگا |
| مانگنے مین ذلت ہے | बिन मांगे मोती मिले मांगे मिले न भीक | بن مانگے موتی ملیں مانگے ملے نہ بہیک |
| جب کسی کام کا موقع جاتا رہے پہر اوس کام کے درپے ہونا | गया है सांप निकल अब लकीर पीटा कर | گیا ہے سانپ نکل اب لکیر پیٹا کر |
| اچھا تہوڑا ہی اچھا ہوتا ہے | मीठा और भर कठौती | میٹہا اور بہر کٹہوتی |

| اردو | हिंदी | معنی |
|---|---|---|
| کس برتے پر تتا پانی | किस बिरते पर तत्ता पानी | بے مایہ خدمتگزاری نہیں ہو سکتی ہے |
| جتنا کپڑا دیکہے اوتنے ہی پاؤن پہیلاوے | जितना कपड़ा देखे उतने ही पांव फैलावे | مقدور سے زیادہ کام کرنا نہ چاہیے |
| ہاتی کے پاؤن مین سب کا پاؤن | हाथी के पांव में सबका पांव | بڑون کے ساتہہ چہوٹون کا گذر ہو جاتا ہے |
| ننگی کیا نہائیگی کیا نچوڑیگی | नंगी क्या न्हाए गी क्या निचोड़े गी | بے مایہ کی کچہہ وقعت نہین ہے |
| پرائے دہن کو چور رووے | पराए धन को चोर रोवे | معنی ظاہر ہین |
| دودہیل گای کی لات بہی بہلی ہے | दुधैल गाय की लात भी भली है | محسن کا غصہ بہی برا نہین لگتا |
| مان نہ مان مین تیرا مہمان | मान न मान मैं तेरा महमान | زبردستی کسیکے گہر پڑنا |
| ملان کی دوڑ مسیت تک | मुल्लों की दौड़ मसीत तक | چارہ جوئی اپنی سرپرست تک ہو سکتی ہے |
| سیٹہہ کیا جانے صابن کا بہاؤ | सेठ क्या जाने साबन का भाव | جس چیز سے جسکو کچہہ تعلق نہو اوس چیز کی کیفیت |
| سونا گہر چورون کا راج | सूना घर चोरों का राज | معنی ظاہر ہین |
| آہار چوکے گئے بیوہار چوکے وے گئے | आहार चूके वे गए व्यौहार चूके वे गए | کہانا کہا نہین اور ادای مراسم مین چوکنا چاہیے |

| | | |
|---|---|---|
| آندہی کے آم ہین | आंधी के आम हैं | آمد چند روزہ |
| کس کہیت کی مولی ہے | किस खेत की मूली है | الفاظ حقارت |
| سیت سیت سب ایک سے کر کپور کپاس | सेत २ सब एक से कर कपूर कपास | عالم بی تمیزی |
| گہر مین چوہے ڈنڈ کرتے ہین | घर में चूहे डंड करते हैं | فاقہ کشی ہوتی ہے |
| ہنوز دلی دور ہے | हनोज़ दिल्ली दूर है | حصول مطلب مین دیر ہے |
| کونجڑی اپنے بیر کہٹے نہین بتاتی ہے | कूंजड़ी अपने बेर खट्टे नहीं बताती है | اپنی چیز کو کوئی بری نہین بتلاتا ہے |
| دودہ کا جلا چہاچہ پہونک پہونک پیتا ہے | दूध का जला छाछ फूंक २ पीता है | جب کسی کام مین ضرر ہو جاتا ہے تو ہر ایک کام مین اندیشہ |
| دودہ کا دودہ پانی کا پانی ہوگیا | दूध का दूध पानी का पानी हो गया | ٹہیک انصاف ہوا |
| ساون کے اندہے کو ہرا ہی ہرا سوجہتا ہے | सावन के अंधे को हरा ही हरा सूझता है | جو کیفیت نظر مین سما جاتی ہے وہی کیفیت ہمیشہ پیش نظر |
| نئی ناین بانس کا نہنا | नई नाइन बांस का निहन्ना | بے جوڑ کام کرنا موجب انگشت نمائی کا ہوتا ہے |
| رسی کا سانپ بن گیا | रस्सी का सांप बन गया | اندک سے بسیار ہو جانا |

| | | |
|---|---|---|
| کمبختی جب آوے اونٹ چڑھے کتا کاٹے | कमबख़्ती जब आवे ऊंट चढ़े कुत्ता काटे | شامت غیب سے نازل ہو جاتی ہے |
| گھی سیدھی انگلیوں سے نہیں نکلتا ہے | घी सीधी ऊँगलियों से नहीं निकलता है | راستی سے کام نہیں نکلتا ہے |
| کمبختی اور آٹا گیلا | कमबख़्ती और आटा गीला | شامت پر شامت |
| گرو تو گڑ ہی رہے چیلا شکر ہو گیا | गुरु तो गुड़ ही रहे चेला शक्कर हो गया | شاگرد اوستاد سے فائق ہوا |
| مار سے بھوت بھاگتا ہے | मार से भूत भागता है | زدوکوب ایسی ہی چیز ہے |
| کال کے ہاتھ کمان بوڑھا بچے نہ جوان | काल के हाथ कमान बूढ़ा बचे न ज्वान | موت سے کوئی نہیں بچتا |
| نادان دوست برا دانا دشمن اچھا | नादान दोस्त बुरा दाना दुश्मन अच्छा | معنی ظاہر ہیں |
| میرے ہی گھر سے آگ لائی نام دھرا بیسندر | मेरे ही घर से आग लाई नाम धरा बेसांदर | کسی سے کوئی چیز حاصل کرکے بذات خود اوس چیز کا |
| بڑے گھر پڑے انٹین ڈھوڈھو مرے | बड़े घर पड़े ईंटें ढो २ मरे | بڑوں کی ذات سے حاصل کم |
| اپنے منہہ سے میاں مٹھو | अपने मुंह से मियां मिट्ठू | اپنی تعریف اپنی منہہ سے اچھی نہیں ہوتی |
| لوٹ کے موسل ہی بھلے ہیں | लूट के मूसल भी भले हैं | مفت کی ادنی چیز بھی بری نہیں |

| | | |
|---|---|---|
| خالاجی کا گہر نہین ہے | खालाजीका घर नहीं है | کام آسان نہین ہے |
| آپ کاج مہا کاج | आप काज महा काज | اپنا کام اپنی خاص توجہ سے اچھا ہوتا ہے |
| داتا دیوے بہنڈاری کا پیٹ دکہے | दाता दे भंडारीका पेट दुःखे | کوئی دیوے اور کسیکو برا لگے |
| تیرتہہ گئے مونڈائے سدہ | तीरथ गए मुँडाए सिद्ध | زیارت گاہ مین صرف کثیر ہوتا ہے |
| تانبا دیکہے چیتنا مکہہ دیکہے بیوہار | तांबा देखे चेतना मुख देखे ब्योहार | روپیہ پر واقفیت اور ملاقات پر راہ ورسم منحصر ہے |
| نمک کا سہارا بہی بہت ہوتا ہے | नमक का सहारा भी बहुत होता है | معنی ظاہر ہین |
| باسی بچے نہ کتا کہای | बासी बचे न कुत्ता खाय | کچہہ پس انداز نہین ہوتا ہے |
| مرغی کو تکلے ہی کا گہاو بہاری | मुरगी को तकले ही का घाव भारी है | غریب کو تہوڑا ہی نقصان بہت ہے |
| اوچہے کی پیت بالو کی بہیت | ओछे की पीत बालू की भीत | کمینہ کی دوستی کا اعتبار نہین |
| کرگہہ چہوڑ تماشے جای ناحق چوٹ جلاہا کہای | करगह छोड़ तमाशे जाय नाहक चोट जुलाहा खाय | فساد کی جگہہ کہڑا ہونا اچھا نہین |
| جو چڑہیگا سو گریگا | जो चढ़ेगा सो गिरेगा | جو جس کام کو کریگا اوسمین خطا بہی کریگا |

| | | |
|---|---|---|
| گنگا نہائے پہل ہوی تو مینڈک مچھیان | गंगा न्हाए फल होय तौ मेंडक मच्छियां | اگر گنگا نہانے سے فایدہ ہوتا تو مینڈک اور مچھلیان |
| طاقی نہ رکھے باقی | ताक़ी न रक्खे बाक़ी | طاقی گھوڑا منحوس ہوتا ہے |
| ناچ نجانے آنگن ٹیڑھا | नाच न जाने आंगन टेढ़ा | اپنی بیوقوفی کو دوسرے کیطرف عاید کرنا |
| بیٹھے سے بیگار بھلی | बैठे से बेगार भली | بیکاری اچھی نہین ہوتی ہے |
| مان کا بیڑا ہیرے کے سمان | मान का बीड़ा हीरे के समान | تھوڑی چیز بھی مدارات کے ساتھ اچھی ہوتی ہے |
| بڑے میان سو بڑے میان چھوٹے میان سبحان اللہ | बड़े मियां सो बड़े मियां छोटे मियां सुबहान अल्लाह | بڑون سے چھوٹون کا کام بڑا |
| وہی میان دربار کو وہی چولہا پھونکنے کو | वही मियां दरबार को वही चूल्हा फूंकने को | جسکے ذمہ گھر کا کام ہو اور دربار کا بھی |
| بھری جوانی منجھا ڈھیلا | भरी जवानी मंझा ढीला | حالت جوانی مین سست ہونا |
| نیند بھوک تریا پت ہرو تب تم کنتھ چاکری کرو | नींद भूक त्रिया पति हरो तब तुम कंथ चाकरी करो | چاکری مین ان سبکا ترک کرنا پڑتا ہے |
| جوگی جوگی لڑین کھپرون کا نقصان | जोगी २ लड़ें खप्परों का नुक़सान | بڑون کی تکرار مین چھوٹون کا ضرر ہے |

| | | |
|---|---|---|
| شام کے مُردے کو کب تک روئیے | शामकेमुरदेकोकबतकरोइए | بے اندازہ غم بہی جہیلا نہین جاتا ہے |
| سونا جانیئے کسے آدمی جانیئے بسے | सोना जानेकसे आदमी जानेबसे | طلا کسوٹی سے اور آدمی معاملہ سے پہچانا جاتا ہے |
| دونون دین سے گئے پانڈے حلوا ہوئے نہ مانڈے | दोनोंदीनसेगए पाँडे हलवा हुएन माँडे | کہین ٹہکانا نہین رہا |
| حمایتی کی گدہیا عراقی کے لات مارے | हिमायतीकीगधैय्या इराकीके लात मारे | حمایت سے حوصلہ بلند ہو جاتا ہے |
| چراغ کے نیچے اندہیرا | चिराग़केनीचेअंधेरा | فروغ مین دروغ |
| میڈکی کو بہی زکام ہوا | मेंडकीको भी ज़ुकाम हुआ | چہوٹی نزاکت |
| لکڑی کے ڈر بندری ناچے | लकडीकेडर बंदरी नाचे | خوف سے کار بیجا بہی کرنا پڑتا ہے |
| سوپ تو سوپ چہلنی بہی بولی جسمین بہتر سے چہید | सूपतासूपछलनीभीबोले जिसमेंबहत्तर सौ छेद | خود فضیحت کی نصیحت ناگوار گذرتی ہے |
| کہچڑی کہاتے پہونچا ٹوٹ گیا | खिचड़ी खाते पहुँचा टूट गया | کمال نزاکت |
| اپنی عقل اور دوسرے کی دولت سبکو بڑی معلوم ہوتی ہے | अपनीअक़ल और दूसरेकीदौलत सब को बड़ी मालूम होती | معنی ظاہر ہین |
| سوت چون کی بہی بری | सौत चून की भी बुरी | ایضاً |

| کہاوت | कहावत | معنی |
|---|---|---|
| چھینکتے ہی ناک کٹی | छींकते ही नाक कटी | بیقصور کو قصور کی سزا ہو جانی |
| کسیکا گھر جلے کوئی تاپے | किसी का घर जले कोई तापे | دوسرے کے نقصان سے اپنا فایدہ اوٹھانا |
| پنچ کہین بلی تو بلی ہی سہی | पंच कहें बिल्ली तो बिल्ली ही सही | پنچایت کی بات منظور کی جاتی ہے |
| چور کی جورو کونے مین سر دیکر روتی ہے | चोर की जोरू कोने में सिर दे कर रोती है | اپنی بدکاری تو ظاہر نہین کیجاتی ہے مگر جی ہی جی مین کڑھا کرتا ہے |
| سب گہنون مین چندن ہار | सब गहनों में चंद्र हार | آرایش ناقص |
| کہین کھیت کی سنین کہلیان کی | कहे खेत की सुनें खलियान की | سوال اور جواب اور |
| کہیتی خصم سیتی | खेती खसम सेती | ہر ایک کام مالک کی توجہ سے اچھا ہوتا ہے |
| ایک تو کریلا دوسرے نیب چڑھا | एक तो करेला दूसरे नीब चढ़ा | ایک قباحت مین دوسری قباحت کا ہونا ہے |
| جہان روکہہ نہین وہان ارنڈ روکہہ | जहाँ रूख नहीं वहाँ अरंड रूख | جہان اچھی چیز نہین ہوتی ہے وہان بری ہی چیز اچھی گنی جاتی |
| آدمی اناج کا کیڑا ہے | आदमी अनाज का कीड़ा है | اناج سے آدمی زندہ ہے |
| ولی نے کیا کام شیطان کا | वली ने किया काम शैतान का | جب کسی بزرگ سے نکمہ کام بن پڑے |

| | | |
|---|---|---|
| جیسے تیری کومری ویسا میرا گیت | जैसी तेरी कोमरी वैसा मेरा गीत | محنتانہ کے مطابق کام ہوتا ہے |
| بَورے گانو اونٹ آیا | बावरे गाँव ऊँट आया | شے نادیدہ کو تعجب سے دیکھنا |
| ایک پنتھ دو کاج | एक पंथ दो काज | ایک کام کے ضمیمہ مین دوسرے کام کا ہو جانا |
| گیہون کے ساتھ گھن پس جاتا ہے | गेहूँ के साथ घुन पिस जाता है | بڑے کے ساتھ چھوٹے کو بھی آزار پہونچتا ہے |
| بیاہ مین کھائی بور پھر کیا کھائیگی دھور | ब्याह में खायगी बूर फिर क्या खाइगी धूर | جب ایام شادی مین تکلیف سے بسر ہوئی پھر راحت کب ہوگی |
| سدا دوالی سادھ کے جو گھر گیہون ہون | सदा दिवाली साध के जो घर गेहूँ हों | جس گھر مین کھانے کی طرف سے دلجمعی ہے وہان گویا ہر روز تیوہار ہے |
| کھورائی کتیا مخمل کی جھول | खोराई कुतिआ मखमल की झूल | بدصورت پر پوشاک نفیس زیب نہین دیتی ہے |
| جسکی جوتی اوسکا سر | जिसकी जूती उसका सिर | اپنی آپ بھگتنا |
| بے زر مرد نپنسک | बेज़र मर्द नपुंसक | بے زر مرد بمنزلہ نامرد کے ہوتا ہے |
| گدہون کو خشکہ | गधों को खुशका | بے تمیز قدردان اچھی چیز کے نہین ہوتے |
| جس ہانڈی مین کھائین اوسی مین چھید کرین | जिस हांडी में खांय उसी में छेद करें | نمک حراموں کا شیوہ |

| | | |
|---|---|---|
| گہوڑا گہانس سے آشنائی کریگا تو کہایگا کیا | घोड़ा घास से आशनाई करेगा तो खायगा क्या | محتاج کو مانگنے مین عار نچاہیے |
| سچی کا بیڑا پار ہے | साँची का बेड़ा पार है | معنی ظاہر ہین |
| دو ملاؤن کے بیچ مرغی حرام ہے | दो मुल्लाओं के बीच मुर्गी हराम है | مباحثہ سے کام مین عقدہ پڑجاتا ہے |
| نہ نومن تیل ہوگا نہ رادہا ناچیگی | न नौ मन तेल होगा न राधा नाचेगी | کام سے بچنے کے لیے ایسی فرمایش کرنا جسکا انتظام نہو |
| چور جلتے رہے کہ اندہیاری | चोर जाते रहे कि अँधियारी | بدکار موقع پاکر بہر بدکاری کرتے ہین |
| باہمن جیمے تب پتیای | ब्राह्मण जीमें तब पतियाय | وعدہ کا اعتبار ایفاء وعدہ سے ہوتا ہے |
| دانہ نہ گہانس کہریرہ تین تین بار | दाना न घास खरेरा तीन २ बार | خشک خاطرداری |
| پہول نہ پاتی دیبی ہاہا | फूल न पाती देबी हाहा | بے نذر و نیاز منت کرنا |
| کماؤ خصم کسنے نہ چاہا | कमाऊ खसम किसने न चाहा | معنی ظاہر ہین |
| لاتون کی دیبی باتون سے نہین مانتی | लातों की देबी बातों से नहीं मानती | کج کے ساتہہ راستی اچہی نہین |
| گہسیا گہوڑا وٹہیا چاکر ان کا اعتبار نہین | घसिया घोड़ा ठढ़िया चाकर उनका एतबार नहीं | دونون نکمے |

| | | |
|---|---|---|
| گھوڑے کا گرا سنبھل سکتا ہے پر نظروں کا گرا نہیں سنبھلتا | घोड़े का गिरा संभल सकता है पर नज़रों का गिरा नहीं संभलता | جو شخص لوگوں کی نظر مین ذلیل ہو جاتا ہے پھر اسکو وقار نہین |
| جو چوری کرتا ہے وہ موری بھی رکھتا ہے | जो चोरी करता है वह मोरी भी रखता है | بدکار مفر بھی سوچ لیتا ہے |
| جسکی دیگ اوسکی تیغ | जिसकी देग उसकी तेग़ | جو کوئی کھانا دیتا ہے اوسکے ساتھہ شمشیر بند ہو جاتا ہے |
| نائی نائی بال کتنے ججمان آگے ہی آتے ہین | नाई बाल कितने जजमान तेरे आगे ही आते हैं | جو بات پیش آنیوالی ہے اوسکے پوچھنے کی کیا حاجت |
| راجا روٹھینگے اپنا سہاگ لینگے کسیکا بھاگ نہ لینگے | राजा रूठेंगे अपना सुहाग लेंगे किसी का भाग न लेंगे | نوکری پیشہ اگر ایک جگہہ سے چھوٹ جائیگا تو دوسری |
| زبان شیرین ملک گیری زبان ٹیڑھی ملک بانکا | ज़बाँ शीरीं मुल्क गीरी ज़बाँ टेढ़ी मुल्क बाँका | معنی ظاہر ہین |
| سر مونڈاتے ہی اولے پڑے | सिर मुंडाते ही ओले पड़े | آغاز ہی مین فساد برپا ہوا |
| سوت نہ کپاس کولی سے لٹھم لٹھا | सूत न कपास कोली से लट्ठम लट्ठा | ناحق تکرار کرنی |
| سدا ناؤ کاغذ کی بہتی نہین | सदा नाव कागज की बहती नहीं | معنی ظاہر ہین |
| سانچ کو آنچ نہین | साँच को आँच नहीं | سچ بولنے مین نقصان نہین ہوتا |
| گھر کا بھیدی لنکا ڈھاوے | घर का भेदी लंका ढावे | اپنا غیر کے ساتھہ ملکر گھر تباہ کرا دیتا ہے |

| | | |
|---|---|---|
| چوہے کا جنا بل کھودتا ہے | चूहे का जना बिल खोदता है | نطفہ کا اثر ہوتا ہے |
| چیونٹی کے پر نکلے | चींटी के पर लगे | فخر کا انجام تباہی ہے |
| ہارے ہار جیتے ہار | हारे हार जीते हार | زبردست کے مقابلے میں سب طرح ہار ہے |
| داتا کے تین گن دیوے دلاوے دیکر چھین لیوے | दाता के तीन गुन देवे दिलावे छीन लेवे | معنی ظاہر ہیں |
| دل کو دل سے راہ ہے | दिल को दिल से राह है | جو کوئی کسی کو چاہیگا تو وہ بھی اوسے چاہیگا و بالعکس |
| ہاتھ کنگن کو آرسی کیا ہے | हाथ कंगन को आरसी क्या है | بدیہی بات کے لیے دلیل کی حاجت نہیں ہے |
| طویلے کی بلا بندر کے سر | तवेले की बला बंदर के सिर | کل کا مواخذہ ایک کے ذمہ |
| ایک مچھلی تمام پانی گندہ کرتی ہے | एक मछली तमाम पानी गंदा करती है | ایک کے بد ہونے سے سب کی سبکی ہوتی ہے |
| لوہا جانے لہار جانے دھونکنے والے کی بلا جانے | लोहा जाने लुहार जाने धौंकने वाले की बला जाने | درمیانی بری رہتا ہے |
| جسکی لاٹھی اوسکی بھینس | जिसकी लाठी उसकी भैंस | زبردست زیردست کا مال چھین لیتا ہے |
| حیلہ رزق بہانہ موت | हीले रिज़क़ बहाने मौत | معنی ظاہر ہیں |

| | | |
|---|---|---|
| دبلے ماریں شاہ مدار | दुबले मारें शाह मदार | زبردست زبردست ہی کو ستاتا ہے |
| دور کے ڈہول سہاونے | दूर के ढोल सुहावने | ہر چیز کی کیفیت دور سے بہلی معلوم ہوتی |
| جو گرجیگا وہ برسیگا کیا | जो गरजेगा वह बरसेगा क्या | قول و فعل مین فرق ہوتا ہے |
| اونٹ کی مونہہ کو زیرہ | ऊंट के मुंह को जीरा | بسیار خوار کو کمتر ملنا |
| آٹہوں گانٹہہ کمیت ہے | आठों गांठ कुम्मैत है | بڑا ہیب دار ہے |
| جکے پاؤن نجائے بوائی وہ کیا جانے پیر پرائی | जिसके पांव न जाय बिवाई वह क्या जाने पीर पराई | جکو بذات خود تکلیف نہین ہوئی وہ دوسرے |
| جب تک سانس تب تک آس | जब तक सांस तब तक आस | زندگی کے ساتہہ امید قایم ہے |
| چہچوندر کے سر مین چمیلی کا تیل | छछूंदर के सिर में चमेली का तेल | اچھی چیز برے کو نہین چاہیے |
| جہاں جائے بہوکا وہان پڑے سوکہا | जहां जाय भूका वहां पडे सूखा | جہان قحط زدون کی کثرت ہو جاتی ہے وہان |
| جو خال زیادہ حد سے ہوا وہ مسا ہوا | जो ख़ाल ज़ियादह हद से हुआ वह मस्सा हुआ | کثرت ہر شے کی بری ہے |
| چیل کے گہر مین مانس کی دہروہر | चील के घर में मांस की धरोहर | کہاؤ کے پاس امانت کا کیا بہروسا |

| | | |
|---|---|---|
| پیٹ میں پاوں ہیں | पेट मे पाव हैं | کہانا کہانے سے چلنے پہرنے کی طاقت ہوتی ہے |
| جلجای وہ سونا جس سے کٹے کان | जलजाय वह सोना जिससे कटे कान | جس چیز سے ضرر پہونچے اوسکا استعمال کیا ضرور |
| جگناتہ کے بہات کو کون نہ پسارے ہاتہہ | जगन्नाथ के भात को कौन पसारे हाथ | تبرک جگہہ کی چیز سبکو گوارا ہوتی ہے |
| اودہو تجہے دوارکا جانے | ऊधो तुम्हे द्वारिका जाना | جو کام کرنا ہے وہ کرلینا چاہیے |
| بلی کے بہاگ چہینکا ٹوٹ پڑا | बिल्ली के भाग छींका टूट पड़ा | جس چیز کی امید نہو اور وہ ملجائے |
| بکرے کی ماں کب تک خیر مانگیگی | बकरे की मा कब तक खैर मांगेगी | واجب القتل ہمیشہ محفوظ نہیں رہ سکتا ہے |
| باپ نہ ماری پیدڑی بیٹا تیر انداز | बाप न मारी पीदड़ी बेटा तीरन्दाज़ | باپ نے تو کچہہ نہیں کیا مگر بیٹا دل چلا ہو |
| گال کا جیتے مال کا ہارے | गाल का जीते माल का हारे | زبان دراز کے آگے بہلے آدمی کو خاموش ہونا پڑتا ہے |
| گہر کی مرغی دال برابر | घर की मुर्गी दाल बराबर | جو چیز گہر میں موجود ہوتی ہے اوسکی قدر کم ہوتی ہے |
| گہر کہیر تو باہر کہیر | घर खीर तो बाहर खीर | آسودہ کی خاطر داری سب جگہہ ہوتی ہے |
| کنواں کی مٹی کنواں میں لگتی ہے | कुंओं की माटी कुंओं में लगती है | جہاں کی کمائی وہیں خرچ ہوجاتی ہے |

| | | |
|---|---|---|
| آدمی کا شیطان آدمی ہے | आदमी का शैतान आदमी है | بد آدمی نیک آدمی کو بھی بد کر دیتا ہے |
| ایک ہاتھ سے تالی نہین بجتی ہے | एक हाथ से ताली नहीं बजती है | رابطہ طرفین سے ہوتا ہے نہ ایک طرف سے |
| اونٹ کی چوری نہورے نہورے | ऊंट की चोरी निहुरे २ | مقام استعجاب |
| پرہیز بڑی دوا ہے | परहेज़ बड़ी दवा है | معنی ظاہر ہین |
| دیکھیے کس کل اونٹ بیٹھتا ہے | देखिये किस करवट ऊंट बैठता है | دیکھیے کیا ظہور مین آتا ہے |
| اندھون مین کانے راجا | अंधों में काने राजा | بڑون مین کچھ اچھا اچھا گنا جاتا ہے |
| جاؤ پوتا دکھن وہی کرم کے لچھن | जाओ पूता दक्खन वही करम के लच्छन | قسمت سب جگہہ ساتھ ہے |
| جتنے منہہ اوتنی باتین | जितने मुंह उतनी बातें | اصل مین شاخین بہت لگجاتی ہین |
| اپنا گھر دور سے سوجھتا ہے | अपना घर दूर से सूझता है | معنی ظاہر ہین |
| گانون کا جوگی آن گانون کے سدھ | गांव के जोगी आन गांव के सिद्ध | بہ نسبت گھر کے باہر قدر و منزلت زیادہ ہوتی ہے |
| اونٹ کے گلے مین بلی | ऊंट के गले में बिल्ली | بڑون مین چھوٹون کو کون پوچھتا ہے |

| | | |
|---|---|---|
| اکیلا چنا بہاڑ نہین پہوڑ سکتا ہے | अकेला चना भाड़ नहीं फोड़ सकता | تنہا کار عظیم نہین کر سکتا ہے |
| اوسر چوکی دومنی گاوے تال بیتال | अवसर चूकी डोमनी गावे ताल बेताल | موقع چوک جانا داخل قباحت ہے |
| اوکہلی مین سر دیا چوٹون کا ڈر | ओखली में सिर दिया चोटों का डर | کسی کام کو اختیار کر کے پیر ڈرنا نچاہیے |
| اوترا شحنہ مردک نام | उतरा शहनह मरदक नाम | بیکاری مین قدر نہین رہتی ہے |
| آنکہہ پہوٹی بلا سے پیر گئی | आँख फूटी बला से पीर गई | شی تکلیف دہندہ اچہی نہین لگتی ہے |
| آنکہہ اوجہل پہاڑ اوجہل | आँख ओझल पहाड़ ओझल | معنی ظاہر ہین |
| اونچی دوکان پہیکا پکوان | ऊंची दूकान फीका पकवान | تعریف کے خلاف |
| آگ لگنتے جہوپڑا جو نکلے سو لابہہ | आग लगंते झोंपड़ा जो निकले सो लाभ | معنی ظاہر ہین |
| اتیر کے گہر مین تیتر سبحان تیری قدرت | ईतर के घर में तीतर सुबहान तेरी कुदरत | اترانے پر طعن ہے |
| آم کہانے سے کام ہے یا پیڑ گننے سے | आम खाने से काम है या पेड़ गिन्ने से | زاید از مطلب کام کرنا فضولی ہے |
| اندہا بانٹے ریوڑی مڑ مڑ اپنے ہی کو دے | अंधा बांटे रेवड़ी मुड़ २ अपने ही को दे | لواحقون کی طرف زیادہ توجہ کیجاتی ہے |

| | | |
|---|---|---|
| مرتا کیا نہ کرتا | मरता क्या न करता | معنی ظاہر ہین |
| دن عید اور رات شب برات | दिन ईद रात शबे बरात | ہمیشہ خوش رہنا |
| اپنی غرض کو گدہا چراۓ | अपनी ग़रज़ को गधा चराइये | غرضمند باولا ہوتا ہے |
| پانی پی گہر پوچہنا | पानी पी घर पोचना | بیوقوفی |
| شیر کا ایک ہی بہلا ہے | शेर का एक ही भला है | اولاد صاحب حوصلہ ایک اچھی نسبت بہت سی [illegible] |
| پرانے گنبد پر قلعی | पुराने गुम्बज़ पर क़लई | نمایش ظاہری |
| پہونک پہونک پاون دہرنا | फूंक२ पांव धरना | ڈرتے ڈرتے کام کرنا |
| من کے لڈون سے بہوک نہین بجہتی | मन के लड्डूओं से भूक नहीं बुझती | خیال باطل مفید نہین ہوتا |
| مل گئے کی ہر گنگا | मिल गये की हर गंगा | اتفاقاً ملاقات ہو جانی |
| اندہا کیا چاہے دو آنکہہ | अंधा क्या चाहे दो आँख | غرضمند کی تمنا یہی ہوتی ہے کہ اوسکی غرض آو[illegible] |
| آگ لگا کر پانی کو دوڑنا | आग लगाकर पानी को दौड़ना | پہلے مفسد بنکر پہر مصلح بنا |

| | | |
|---|---|---|
| اندہلے ایمان | आधा बेईमान | معنی ظاہر ہین |
| چولی دامن کا ساتہہ ہے | चोलीदामन का साथ है | رفاقت یکدیگر |
| جو دہن دیکہے جات تو آدہا دیجے بانٹ | जो धन देखे जात तो आधा दीजे बांट | حالت اتلاف مال مین نظر حفظ مال |
| کبہی لڑہا ناو پر کبہی ناو لڑہا پر | कभी लढ़ा नाव पर कभी नाव लढ़ा पर | صورت انقلاب |
| خدا گنجے کو ناخون نہ دے | खुदा गंजे को नाखून न दे | جابر کا صاحب اختیار ہونا برا ہے |
| رس دیئے مرے تو بس کیون دیجیے | रस दिये से मरे तो बिष क्यों दीजिये | اگر آشتی ہی سے کام نکلے تو جنگ ضرور نہین |
| اشرفیان لوٹین کوئلون پر مہر | अशर्फियां लुटें कोयलों पर मुहर | بڑے بڑے خرچون کا اجرا اور چہوٹون کا انسداد |
| ڈہالا بنیا تولے بانٹ | ढला बनियां तोले बाट | حالت بیکاری مین کار بیفایدہ کرنا |
| جسکا بنیا یار اوسکو دشمن کیا درکار | जिसका बनियां यार उसको दुशमन क्या दरकार | بنیہ کی دغابازی ضرب المثل ہے |
| دہرم کی سدا جے | धर्म की सदा जय | معنی ظاہر ہین |
| بابا آوین نہ گہنٹا باجے | बाबा आवें न घंटा बाजे | حالت انتظار |

| | | |
|---|---|---|
| باہروالے کہا گئے اور گہر کے گاوین گیت | बाहरवाले खा गए और घर के गावें गीत | بہی حصہ کہا جائینگے اور گہر والے یہو کے رہ جائینگے |
| ایک اور ایک گیارہ | एक और एक ग्यारह | ایک کے ساتہہ ایک اور کے ملجانے سے زیادہ استحکام ہوجاتا ہے |
| آگے ناتہہ نہ پیچہے پگہا | आगे नाथ न पीछे पगहा | آگے اور پیچہے جسکا کوئی نہو |
| آگے دوڑ پیچہے چوڑ | आगे दौड़ पीछे चौड़ | گئے ہوئے کام کا خراب ہوجانا اور آگے کو کام جاری کرنا |
| اندہی پیسے کتا کہاے | अंधी पीसे कुत्ता खाय | کمال بی انتظامی |
| بیاہ نہین کیے تو کیا براتین تو کی ہین | ब्याह नहीं किये तो क्या परव रातें तो की हैं | ہر چند ایک کام بذات خود نہین کیا ہے لیکن کرتے تو دیکھا ہے |
| عورت کی ذات بیوفا ہوتی ہے | औरत की ज़ाति बेवफ़ा होती है | معنی ظاہر ہین |
| شہد کی چہری ہے | शहद की छुरी है | ظاہر مین شیرین باطن مین تلخ |
| بلی کہائیگی نہین پر پہیلا تو دیگی | बिल्ली खायगी नहीं पर फैला तो भी देगी | بذات بیفایدہ بہی نقصان کردیتا ہے |
| خوشامد سے آمد ہے | ख़ुशामद से आमद है | معنی ظاہر ہین |
| آدہی چہوڑ ایک کو داوے ایسا ڈوبے تہاہ نپاوے | आधी छोड़ एक को धावे ऐसा डूबे थाह न पावे | بے قناعت خراب خستہ رہتا ہے |

| | | |
|---|---|---|
| جہاں مرغا نہیں ہوتا وہاں کیا سویرا نہیں ہوتا ہے | जहां मुर्गा नहीं होता वहां क्या सवेरा नहीं होता | کیسکی بغیر کوئی کام بند نہیں رہتا ہے |
| چلتے کا نام گاڑی ہے | चलते का नाम गाड़ी है | روانگی ہی چیز ہے |
| رسی جلی پر بل نہ گیا | रस्सी जली पर बल न गाया | ناتوانی سے شیخت اصلی جاتی نہیں رہتی ہے |
| خام کو کام سکہا لیتا ہے | खाम को काम सिखा लेता है | معنی ظاہر ہیں |
| پیر بہشتی باورچی خر | पीर बहिश्ती बावरची खर | ایک نوکر کئی کام کرلیتا ہے |
| بورے کے لڈو کہائیگا سو پچہتائیگا نہ کہائیگا سو پچہتائیگا | बूरे के लड्डू खायगा सो पछतायगा न खायगा सो पछतायगा | جو کہائیگا وہ تو یہ پچہتاویگا کہ مین نے ناحق کہایا اور جو |
| مورکہہ کی ساری رین چہیل کی ایک گہڑی | मूर्ख की सारी रैन छैल की एक घड़ी | بیوقوف ایک کام کو بہت وقت میں اچہا نہیں کرسکتا |
| جو آگ کہائیگا وہ انگار اگلیگا | जो आग खायगा वह अंगारे हगेगा | جو جیسا کریگا ویسا بہریگا |
| سانپ مرے نہ لاٹہی ٹوٹے | सांप मरे न लाठी टूटे | اس حکمت سے کام نکال لینا کہ کسی کو نقصان نہ پہونچے |
| چار دنا کی چاندنی پہر اندہیارا پاکہہ | चार दिना की चांदनी फिर अंधियारा पाख | بہت قدر تہوڑے ہی دنوں رہتی ہے |
| تین بلائے تیرہ آئے دیکہو یہاں کی ریت | तीन बुलाये तेरह आये देखो यहां की रीति | تین مہمان کی جگہہ جب تیرہ آجائینگے تو ظاہر ہے گہبرائینگے |

पछतायगा

| | | |
|---|---|---|
| سوتے ناگ جگانا | सूते नाग जगाना | فتنہ خفتہ کو بیدار کرنا |
| سب گڑ لاٹ ہوگیا | सब गुड़ लाट हो गया | سب کام بگڑ گیا |
| بچے تو آپ سے نہین سگے باپ سے | बचे तो आप से नहीं सगे बाप से | عورت خود بخود اگر پرہیزگار رہے تو رہے |
| خدا کی باتین خدا ہی جانے | ख़ुदा की बातें ख़ुदा ही जाने | معنی ظاہر ہین |
| یک ہاتھہ دے یک ہاتھہ لے | एक हाथ दे एक हाथ ले | نیکی کا بدلا نیک بدی کا بدلا بد |
| پرایا سر پسیری برابر | पराया सिर पसेरी बराबर | غیر کی تکلیف خیال نہین کیجاتی ہے |
| سب نے بھنگ کہائی ہے | सबने भंग खाई है | سب باوے ہوگئے ہین |
| چھوٹا منہ بڑی بات | छोटा मुंह बड़ी बातें | چھوٹے کو بڑی بات کہنی بیجا ہے |
| تم ڈال ڈال ہم پات پات | तुम डाल २ हम पात २ | عیار کو تاڑ لینا |
| پانچون انگلی برابر نہین ہوتی ہین | पांचों अंगुलियां बराबर नहीं होती हैं | سب یکسان نہین ہوتے ہین |
| کون کسی کے آوے جاوے دانہ پانی قسمت لاوے | कौन किसी के आवे जावे दाना पानी क़िस्मत लावे | معنی ظاہر ہین |

| | | |
|---|---|---|
| کہایئے دل بور لڑیئے سر پہوڑ | खाइये दिल बोर लड़िये सिर फोड़ | کہانے مین اور لڑنے مین کمی کرنی نہ چاہیے |
| سونٹہ ہوگی پیسی دوا پہچانی نہین جاتی | मुंडा जोगी पिसी दवा पहचानी नहीं जाती | ان دونون کی اصلیت معلوم نہین ہوتی ہے |
| دہونی پانی کا سنجوگ ہے | धूनी पानी का संजोग है | معنی ظاہر ہین |
| ترت دان مہا کلیان | तुरत दान महा कल्याण | جو کچہہ موجود ہو زر دے دینا بہت اچہا ہے |
| اندہا جیا برے حالون | अंधा जिया बुरे हालों | تکلیف کے ساتہہ زندگی کا لطف نہین ہے |
| تنکے کی اوٹ پہاڑ | तिनके की ओट पहाड़ | تہوڑے پردے مین بہت کچہہ چہپ جاتا ہے |
| پکائی کہیر پر قسمت سے ہوگیا دلیا | पकाई खीर पर क़िस्मत से होगया दलिया | محنت رایگان گئی |
| ماٹ کا ماٹ بگڑ گیا | माट का माट बिगड़ गया | سب کی سب خراب ہوگئی |
| دریا مین رہکر مگرمچہہ سے بیر | दरया में रहकर मगर मच्छ से बैर | زبردست کے ساتہہ مخالف بنکر رہنا اچہا نہین |
| لنکا مین سب باون ہی گز کے ہین | लंका में सब बावन गज़ के | سب شریر ہین [illegible] |
| گہر آئے ناگ نہ پوجے بانبی پوجن جائین | घर आए नाग न पूजिये बंबई पूजन जाँय | حالت حاضری مین مدارات نکرنا اور حالت غیبت مین [illegible] |

| | | |
|---|---|---|
| چوری اور مونہہ زوری | चोरी और मुँह ज़ोरी | عیب کرکے آنکھین چار کرنا |
| کرونگا پر ٹلونگا نہین | मरूँगा पर टलूँगा नहीं | معنی ظاہر ہین |
| جھگڑے کی تین جڑ زن زمین زر | झगड़े की तीन जड़ ज़न ज़मीन ज़र | لڑائی یا تو رنڈی پر ہوتی ہے یا روپیہ یا زمین پر |
| کسیکو بیگن بیائے کسیکو پتھہ برابر | किसी को बैंगन बियाले किसी को पथ बराबर | کسی سے کسیکو نقصان پہونچتا ہے کسیکو نفع |
| رس مین بس پہیلا دیا | रस में बिष फैला दिया | الفت مین کلفت کردی |
| حرامزادے کی رسی دراز ہے | हराम ज़ादे की रस्सी दराज है | حرامزادے کی عمر بڑی ہوتی ہے |
| تجھکو پرائی کیا پڑی اپنی نبیڑ تو | तुझको पराई क्या पड़ी अपनी निबेड़ तू | اپنے کام سے کام دوسرے کے کام سے کیا کام |
| چونی کہے مجھے گھی سے کہاؤ | चूनी कहे मुझे घी से खाओ | لیاقت سے بڑھ کر دعوی کرنا |
| گھوڑے گئے گدہون کا راج آیا | घोड़े गए गधों का राज आया | دانا کی قدر نہین نادان کی منزلت |
| رس کہائے رسائن بنتی ہے | रिस खाय रसायन बनती है | غصہ کا کہانا بہت مفید ہے |
| شکل چوڑیلون کی سی مزاج پریون کا سا | शक्ल चुड़ैलों की सी मिज़ाज परियों का सा | زشت پر زیبایش ہتی نہین ہے |

| | | |
|---|---|---|
| رنڈی پیسے کی یار ہے | रंडी पैसे की यार है | معنی ظاہر ہین |
| نئے چکنیا رنڈی کا پھلیل | नए चिकनिया रंडी का फुलेल | ندیدہ کے کام موزون نہین ہوتے ہین |
| زبردست کا ٹھینگا سر پر | ज़बरदस्त का ठेंगा सिर पर | زبردست زیردست سے کار زنا بنا ہی کر لیتا ہے |
| بات کا بتنگڑ ہوگیا | बात का बतंगड़ होगया | بات تہوڑی سی بہت ہوگئی |
| سانپ سب جگہہ ٹیڑہا چلتا ہے پر بانبی مین سیدہا چلتا ہے | सांप सब जगह टेढ़ा चलता है पर बंबई में सीधा आजाता है | واقف کار کے سامنے فن و فریب نہین چلتا |
| خربوزہ چہری پر گرا تو خربوزہ کا نقصان اور جو چہری خربوزہ پر گری تو خربوزہ کا نقصان | ख़रबूज़ह छुरी पर गिरा तो ख़रबूज़े का नुक़सान और जो छुरी ख़रबूज़े पर गिरी तो ख़रबूज़े का नुक़सान | ہر حال مین اپنا ہی نقصان ہے |
| سمپت سے بہینٹ نہین دلدر سے ٹوٹن | संपत से भेंट नहीं दरिद्र से टूटन | معاش قلیل کو تب تک چہوڑنا نہ چاہیے جب تک معاش فراخ |
| صحبت کا اثر ہوتا ہے | सुहबत का असर होता है | معنی ظاہر ہین |
| اپنا گہر ہگ بہر پرایا گہر تہوک کا ڈر | अपना घर हग भर पराया घर थूक का डर | ایضاً |
| رکہہ پت رکہا پت | रख पत रखा पत | جو کوئی اوروں کی عزت کرتا ہے اور بہی لوگ اس کی عزت کرتے ہین |

| | | |
|---|---|---|
| بھنگ کھانا آسان ہے پر موجین دق کرتی ہین | भांग खाना आसान है पर मौजें दिक करती हैं | ہر ایک کام کا آغاز آسان ہے لیکن انجام مشکل |
| باون تولے پاو رتی | बावन तोले पाव रत्ती | خاطر خواہ |
| جھوٹھا کھایا جاتا ہے میٹھے کے لالچ | झूठा खाया जाता है मीठे के लालच | فایدہ کے لیے انسان کا ناجایز کر لینا بھی اختیار کرتا ہے |
| ایک میان مین دو چھری نہین رہ سکتی ہین | एक म्यान में दो छुरी नहीं रह सकती हैं | ایک چیز کی جگہ ایک وقت مین دوسری چیز نہین رہ سکتی |
| حقے کی ماری آگ باقی کا مارا گانون | हुक्के की मारी आग बाकी का मारा गांव | ایسی آگ اور ایسا گانون رونق نہین پاتا |
| خلیل خان نے فاختہ مار لی | खलील खां ने फाख्ता मार ली | ایک ادنی کام کرکے بڑا فخر کرنا |
| دیے کی روشنی محشر تلک ہے | दिये की रोशनी महशर तलक है | خیرات خوب چیز ہے |
| ہان لابھ جیون مرن جس اپجس بدھ ہاتھ | हानि लाभ जीवन मरण जश अपजश बिधि हाथ | نقصان و نفع و زیست و موت نیکنامی و بدنامی |
| ادھار کھانا پھونس کا تاپنا برابر ہے | उधार का खाना फूस का तापना बराबर है | ان دونون چیزون سے سیری نہین ہوتی ہے |
| سب گن بھری بیتر اس سونٹھ | सब गुण भरी बैत रा सौंठ | سراسر مفید |
| لالچ بری بلا ہے | लालच बुरी बला है | معنی ظاہر ہین |

| | | |
|---|---|---|
| گہر کے پیرون کو تیل کا ملیدہ | घर के पीरौं को तेल का मलीदा | گہر والون کی تواضع و تکریم کم ہوتی ہے |
| بڑہیا مری تو مری آگرہ تو دیکہا | बुढ़िया मरी तो मरी आगरा तो देखा | مراد کے ملنے سے نقصان کی کچہہ پرواہ نہین ہوتی |
| بہولے بنیا بہیڑ کہائی اب کہاؤن تو رام دہائی | भूले बनियां भेड़ खाई अब खाऊं तो राम दुहाई | انسان ایکبار فریب کہا کر ہوشیار ہو جاتا ہے |
| ایک ناری سدا جتی | एक नारी सदा जती | ایک عورت کے ساتہہ ہمخواب ہونا داخل پرہیزگاری ہے |
| ایک آہاری سدا سکہی | एक आहारी सदा सुखी | ایک دفعہ کے کہانا کہانے سے بیماری نہین ہوتی ہے |
| پڑہے تو ہین پر گنے نہین | पढ़े तो हैं पर गुने नहीं | عالم بے عمل |
| جان ہے تو جہان ہے | जान है तो जहांन है | جہان کی کیفیت جان کے ساتہہ ہے |
| کالا مونہہ نیلے ہاتہہ پاؤن | काला मुंह नीले हाथ पांव | ملعون کے حق مین یہ الفاظ بولے جاتے ہین |
| بہرے مین بہرتا ہے | भरे में भरता है | دولت مین دولت ملتی ہے |
| پو بارہ ہین | पौबारह हैं | جیت ہے |
| تیلی کا تیل جلے مشعلچی کا سر دکہے | तेली का तेल जले मशालची का सिर दुखे | کسیکا خرچ ہو اور کسیکو غم ہو |

| کہاوت | लोकोक्ति | معنی |
| --- | --- | --- |
| گہی کہاں گیا کہچڑی مین | घीकहाँ गया खिचड़ी में | اپنی چیز اپنے کام مین آگئی |
| کانا ٹٹو بدہو نفر | कानाटट्टू बुद्धू नफ़र | سب سامان نادرست |
| کانے چوٹ کنوڑے بہینٹ | काने चोट कनौड़े भेंट | ایک چوٹ مین اور چوٹ لگ جاے اور جسکو جی بچاوے وہ ملجاے |
| رنگ مین بہنگ ہوگئی | रंग में भंग हो गई | خوشحالی مین ملال کا واقع ہونا |
| دہوبی بیٹا چاند سا سیٹی اور پٹا | धोबीबेटा चाँद सा सीटी और पट्टा | شخص لاپروا |
| من مین رام بغل مین اینٹ | मन में राम बगल में ईंट | ظاہر و باطن یکسان نہین |
| پرآدہین سپنے سکہ ناہین | पराधीन स्वप्ने सुख नाहीं | محتاج غیر کو آرام نہین ہوتا ہے |
| بنیا بہی گڑ اپنا چہپا کر کہاتا ہے | बनिया भी गुड़ अपना छिपाकर खाता है | خانگی باتون کے لئے پردہ ضرور ہے |
| رن بڑی ہتیا ہے | ऋण बडी हत्या है | قرض بڑا عذاب ہے |
| گانٹہی بندہن وے کرین جنکے رام نہون | गाँठी बंधन वे करें जिनके राम न हों | جنکی گذر اوقات توکل پر ہے وے کچہہ ذخیرہ فراہم نہین کرتے |
| کلہیا مین گڑ نہین پہوٹتا ہے | कुल्हिया में गुड़ नहीं फूटता है | کسی ماجرے کا مخفی رہنا مشکل ہے |

| | | |
|---|---|---|
| شکار کے وقت کتیا ہگاسی | शिकार के वक़्त कुतिया हगासी | ضرورت کے وقت حیلہ کرنا |
| پانی کا ہگا منہہ پر آجاتا ہے | पानी का हगा मुँह पर आजाता है | بدفعلی کا ثمرہ بہی بد ملجاتا ہے |
| گہر گہر مٹیالے چولہے ہین | घर२ मटियाले चूल्हे हैं | ہر ایک خانہ دار فکر سے خالی نہین ہے |
| دہرم کہوے دہن کوئی لے | धर्म खोय धन कोई ले | بے ایمانی سے زر کا پیدا کرنا اچہا نہین |
| جب اوڑہ لی لوئی تو کیا کریگا کوئی | जब ओढ़ ली लोई तो क्या करेगा कोई | بے حیا کو کسیکا خیال نہین ہوتا ہے |
| کہری مزوری چوکہا کام | खरी मजूरी चोखा काम | مختانہ نقد دینا اور کام خاطر خواہ لینا |
| آگ کا جلا آگ ہی سے اچہا ہوتا ہے | आग का जला आग ही से अच्छा होता है | جس سے نقصان ہوتا ہے اوسی سے پہر کبہی نفع ہوجاتا ہے |
| درزی کی سوئی کبہی گزی مین کبہی کمخواب مین | दर्ज़ी की सूई कभी गज़ी में कभी कमख़्वाब में | ہمیشہ ور کی معاش کبہی تنگ ہوتی ہے کبہی فراخ |
| بندر کیا جانے ادرک کا سواد | बंदर क्या जाने अदरक का स्वाद | ناواقف لذت سے آگاہ نہین ہوتا ہے |
| جنم نہ دیکہا بوریا سپنے آئی کہاٹ | जन्म न देखा बोरिया सपने आई खाट | کنگال کچہہ سرمایہ پاکر اظہار شیخت کرتا ہے |
| ندی ناؤ سنجوگ | नदी नाव संजोग | اتفاق سے ملاقات ہوجاتی ہے |

| | | |
|---|---|---|
| قاضی جی کیوں دبلے شہر کے اندیشے سے | क़ाज़ीजी क्यों दुबले शहर के अंदेशे से | بے موقع اور بےغرض آپ فکرمند ہونا |
| ہاتھ کی لکیریں نہیں مٹتی ہیں | हाथ की लकीरें नहीं मिटती हैं | یگانے بیگانے نہیں ہو جاتے ہیں اور مقدر کا لکھا نہیں مٹتا |
| لکیر پر فقیر ہیں | लकीर पर फ़क़ीर हैं | اپنی وضع کا پابند ہونا |
| سورج دھول ڈالنے سے چھپ نہیں جاتا ہے | सूरज धूल डालने से नहीं छिप जाता | بروں کے کہنے سے اچھے برے نہیں ہو جاتے ہیں |
| مار مار تو کئے جا نامردی تو خدا ہی نے دی ہے | मार मार तो किये जा, ना मर्दी तो खुदा ने दी है | تدبیرات سے عمل ہونا چاہیے گو اونکا فائدہ نہ ہو |
| اندھیر نگری انبوجھ راجا | अंधेर नगरी अनबूझ राजा | حاکم کے نادان ہونے سے ملک میں اندھیر ہو جاتا ہے |
| کھانڈ کھاری کا ایک بھاو ہے | खाँड खारी का एक भाव है | نیک و بد میں امتیاز نہیں ہے |
| دولہے کے ساتھ برات ہے | दूल्हे के साथ बरात है | افسر کی خوبصورتی فوج کے ساتھ ہوتی ہے |
| بڑے بول کا سر نیچا ہے | बड़े बोल का सिर नीचा | جو کوئی گھمنڈ کرتا ہے وہ شرمندہ ہوتا ہے |
| کالے کے کاٹے کا نہ تنتر نہ منتر | काले के काटे का तंत्र न मंत्र | ایسا آزار جو لا دوا ہو |
| سر پر پڑی بجائے سدھ | सिर पर पड़ी बजाये सिद्धि | جو کام اپنے سر پر پڑے اوسکو کرنا چاہیے |

| اردو خط | ناگری خط | معنی |
|---|---|---|
| سب کے داتا رام | सबके दाता राम | رازق سبکو دیتا ہے |
| بھیک کے ٹکڑے بازار مین ڈکار | भीख के टुकड़े बाज़ार में डकार | بھیک مانگنے کی حالت مین شیخی بگھارنا |
| ہون ہار بروا کے ہوت چیکنے پات | होनहार बिरवा के होत चीकने पात | اچھے ہونے کے آثار اچھے ہوتے ہین |
| جو بندہ گیا سو موتی | जो बिंध गया सो मोती | جو بن گیا سو اچھا |
| لٹا ہاتی بٹورا سا | लटा हाथी बिटौरा सा | بہت موٹا دبلا بھی ہو جای پہر بھی کچھ موٹا بنا رہتا ہے |
| کلیل مین غلیل | कुलेल में गुलेल | خوشی کی حالت مین دفعتہً رنج کا ہو جانا |
| تیل دیکھو تیل کی دہار دیکھو | तेल देखो तेल की धार देखो | ہر ایک کام مین تامل کو کام مین لانا چاہیے |
| پڑہے نہ لکھے نام محمد فاضل | पढ़े न लिखे नाम मुहम्मद फ़ाज़िल | اسم خلاف مسمی کے |
| جیسے کنتہا گہر رہے ویسے رہے بدیس | जैसे कंथा घर रहे वैसे रहे विदेश | نکمے کا گہر اور باہر رہنا برابر ہے |
| کابل مین کیا گدہے نہین ہوتے ہین | काबुल में क्या गधे नहीं होते हैं | کسی جگہہ سب ذی علم اور اہل ہنر نہین ہوتے ہین |

# امثال بیمثال

از تالیف چرنجی لال طالع میر منشی سررشتہ انسپکٹری مدارس قسمت اول

اضلاع ممالک مغربی و شمالی

در مطبع جہانگیری واقع شہر میرٹھ حلیہ طبع پوشید

سنہ ۱۸۶۶ عیسوی

اول دفعہ ۸۵۰ جلد قیمت فی جلد ۴/

| | | |
|---|---|---|
| آن | On, | اوپر |
| انٹو | Into, | درمیاں |

## CONJUNCTIONS

### عطف

| | | |
|---|---|---|
| اند | And, | اور |
| بوتھ | Both, | دونو |
| فور | For, | نہ نہ |
| تھیرفور | Therefore, | اسواسطے |
| بیکاز | Because, | کیونکہ |
| بٹ | But, | لیکن |
| تھو | Though, | باوجود |
| نیدھر | Neither, | نہیں |
| آر | Or, | یا |
| از | As, | جوں |
| انلس | Unless, | گر نہ |
| نور | Nor, | نہ |
| لسٹ | Lest, | نہیں تو |
| یٹ | Yet, | درلہي |

# PREPOSITIONS

## حرف ربط

| | | |
|---|---|---|
| آف | Of, | کا |
| ٹو | To, | کو |
| فور | For, | واسطے |
| بائی | By, | پاس |
| وتھ | With, | ساتھ |
| اِن | In, | میں |
| وتھ ان | Within, | اندر |
| اوٹسیڈ | Outside, | باہر |
| وتھ اوٹ | Without, | بغیر |
| ابو | Above, | اوپر |
| انڈر | Under, | نیچے |
| بیلو | Below, | نیچے |
| بٹوین | Between, | درمیان |
| فرام | From, | سے |
| تھرو | Through, | آرپار |
| بیفور | Before, | آگے |
| بیوند | Beyond, | پرے |
| ایٹ | At, | طرف |
| نیر | Near, | نزدیک |
| اپ | Up, | اوپر |
| ڈاؤن | Down, | نیچے |
| بہایند | Behind, | پیچھے |
| اف | Off, | دور |
| امنگ | Among, | درمیان |
| افٹر | After, | بعد |
| اباوٹ | About, | قریب |
| اگینسٹ | Against, | برخلاف |

| | | |
|---|---|---|
| راتھر | Rather, | اس سے |
| اگين | Again, | پھر |
| سيلدم | Seldom, | کبھي کبھي |
| انڈيڈ | Indeed, | البتہ |
| ليٹلي | Lately, | چند روز سے |
| هير | Here, | يہاں |
| آفن | Often, | اکثر |
| مچھ | Much, | بہت |
| پريزنٹلي | Presently | حال میں |
| کويکلي | Quickly, | جلدي سے |
| پرهيپس | Perhaps, | شايد |

زبان انگريزي میں صفت کے انجام میں ly کے لگانے سے بھي ايڈورب هوجاتا هے مثلاً *

| | | |
|---|---|---|
| بد | Bad, | برا |
| بدلي | Badly, | بري طرح سے |

# ADVERBS.

## متعلق فعل یا صفت

| | | |
|---|---|---|
| ونس | Once, | ایک دفعه |
| بیفور | Before, | آگے |
| ناو | Now, | اب |
| ٹوائس | Twice, | دوگنا |
| سو | So, | ایسا |
| نو | No, | نہیں |
| یس | Yes, | ہاں |
| ٹو | Too, | بہت |
| ویل | Well, | اچھا |
| اپ | Up, | اوپر |
| ویري | Very, | بہت |
| فار | Far, | دور |
| دهس | Thus, | یوں |
| ناٹ | Not, | نہیں |
| سنس | Since, | جب سے |
| ایور | Ever, | کبھی |
| نیور | Never, | کبھی نہیں |
| وائل | While, | جبتک |
| ہاو | How, | کیسا |
| وائي | Why, | کسواسطے |
| دهن | Then, | تب |
| دهیر | There, | وہاں |
| ویر | Where, | جہاں |
| وین | When, | جب |
| فرست | First, | پہلے |
| سکیرسلي | Scarcely, | مشکل سے |
| کوایت | Quite, | بالکل |

| | | |
|---|---|---|
| ٹاک | Talk, | گفتگو کرنا |
| ٹیک اوے | Take away, | لیجانا |
| ٹرن راونڈ | Turn round, | گھرمنا |
| ٹرائي | Try, | کوشش کرنا |
| ان‌کور | Uncover, | اوگھاڑنا |
| ان‌دولیٹ | Undulate, | لهرانا |
| یوز | Use, | استعمال کرنا |
| انڈرسٹانڈ | Understand, | سمجهنا |
| وینس | Vanish, | غایب هونا |
| ویری‌فائی | Verify, | ثابت کرنا |
| ویبریٹ | Vibrate, | جهولنا |
| وامٹ | Vomit, | قي کرنا |
| ویکن | Waken, | جگانا |
| واش | Wash, | دهونا |
| ویسٹ | Waste, | گهٹانا خراب کرنا |
| وے | Weigh, | تولنا |
| ویدل | Wheedle, | پهسلانا |
| وایپ | Wipe, | صاف کرنا |
| ودر | Wither, | کملانا |
| ویپ | Weep, | رونا |
| ویپٹ | Wept, | رویا |
| ورک | Work, | کام کرنا |
| رایٹ | Write, | لکهنا |
| روٹ | Wrote, | لکها |
| رٹن | Written, | لکها گیا |
| وش | Wish, | چاهنا |
| وانٹ | Want, | چاهنا |
| واک | Walk, | قدم قدم چلنا پهرنا |

| | | |
|---|---|---|
| سترائک | Strike, | مارنا |
| سترک | Struck, | مارا |
| سارپن | Sharpen, | تیز کرنا |
| سبتریکت | Subtract, | تفریق کرنا |
| ستاپ | Stop, | ٹہرنا |
| سروے | Survey, | پیمایش کرنا |
| سویپ | Sweep, | جھاڑنا |
| سویپت | Swept, | جھاڑا |
| سونگ | Swing, | جھولنا |
| سوینگ | Swung, | جھولا |
| تیک | Take, | لینا |
| توک | Took, | لیا |
| تیکن | Taken, | لیا گیا |
| تیچہ | Teach, | سکھلانا |
| تات | Taught, | سکھلایا |
| تیر | Tear, | پھاڑنا |
| تور | Tore, | پھاڑا |
| تورن | Torn, | پھاڑا گیا |
| تیل | Tell, | کہنا |
| تولد | Told, | کہا |
| تھنک | Think, | خیال کرنا |
| تھوات | Thought, | خیال کیا |
| تھیچ | Thatch, | چھانا |
| تائی | Tie, | باندھنا |
| توست | Toast, | بھوننا |
| تچ | Touch, | چھونا |
| تراول | Travel, | سفر کرنا |
| تھرو | Throw, | پھینکنا |
| تھریو | Threw, | پھینکا |
| تھرون | Thrown, | پھینکا گیا |
| تھرست | Thrust, | دھکا دینا |
| ترس | Trace, | داغ بیل لگانا |

| | | |
|---|---|---|
| شاین | Shine, | چمکنا |
| شون | Shone, | چمکا |
| شو | Show, | دکھلانا |
| شود | Showed, | دیکھلایا |
| شون | Shown, | دیکھلانا گیا |
| شٹ | Shut, | بند کرنا |
| سنگ | Sing, | گانا |
| سنک | Sink, | ڈوبنا |
| سینک | Sank, | ڈوبا |
| سٹ | Sit, | بیٹھنا |
| سیٹ | Sat, | بیٹھا |
| سلیپ | Sleep, | سونا |
| سلیپٹ | Slept, | سونا |
| سپیک | Speak, | بولنا |
| سپوک | Spoke, | بولا |
| سپینڈ | Spend, | خرچ کرنا |
| سپینٹ | Spent, | خرچ کیا |
| سپریڈ | Spread, | پھیلانا |
| سٹینڈ | Stand, | کھڑا ہونا |
| سٹوڈ | Stood, | کھڑا ہوا |
| سٹیل | Steal, | چورانا |
| سٹول | Stole, | چورایا |
| سویر | Swear, | قسم کھانا |
| سوور | Swore, | قسم کھائی |
| سویل | Swell, | پھولنا |
| سویم | Swim, | پیرنا |
| سوام | Swam, | پیرا |
| سپرنکل | Sprinkle, | چھڑکنا |
| سینڈ فور | Send for, | بھیجنا |
| سفٹ | Sift, | چھاننا |
| ساونڈ | Sound, | بجنا |
| سپلٹ | Split, | پھاڑنا |

| | | |
|---|---|---|
| سئی | Say, | کہنا |
| سید | Said, | کہا |
| سیو | Save, | بچانا |
| سیم | Seem, | معلوم ہونا |
| سیز | Seize, | پکڑنا |
| سو | Sew, | سینا |
| شوٹ | Shoot, | گولی مارنا |
| شوٹ | Shot, | گولی مارا |
| سلپ | Slip, | پھسلنا |
| سمیل | Smell, | سونگھنا |
| سمیلٹ | Smelt, | سونگھا |
| سنیز | Sneeze, | چھینکنا |
| سولو | Solve, | سلجھانا |
| سو | Sow, | بونا |
| سود | Sowed, | بونا |
| سون | Sown, | بونا گیا |
| سپرنکل | Sprinkle, | چھڑکنا |
| سٹے | Stay, | ٹھہرنا |
| سٹرچ | Stretch, | تاننا |
| سک | Suck, | سوکھنا |
| سی | See, | دیکھنا |
| سا | Saw, | دیکھا |
| سین | Seen, | دیکھا گیا |
| سیک | Seek, | ڈھونڈنا |
| سوٹ | Sought, | ڈھونڈا |
| سیل | Sell, | بیچنا |
| سولڈ | Sold, | بیچا |
| سینڈ | Send, | بھیجنا |
| سینٹ | Sent, | بھیجا |
| شیک | Shake, | ہلانا |
| شوک | Shook, | ہلانا |
| شیکن | Shaken, | ہلایا گیا |

I

| | | |
|---|---|---|
| پلیز | Please, | خوش کرنا |
| پور | Pour, | ڈالنا |
| پرے | Pray, | نماز پڑھنا |
| پریفر | Prefer, | پسند کرنا |
| پرنٹ | Print, | چھاپنا |
| پروو | Prove, | ثابت کرنا |
| پٹ | Put, | رکھنا |
| پٹ | Put, | رکھا |
| ریڈ | Read, | پڑھنا |
| ریڈ | Read, | پڑھا |
| رینڈ | Rend, | پھاڑنا |
| رینٹ | Rent, | پھاڑا |
| رایڈ | Ride, | چڑھنا |
| روڈ | Rode, | چڑھا |
| رنگ | Ring, | بجانا |
| رینگ | Rang, | بجا |
| رایس | Rise, | اوٹھانا |
| روس | Rose, | اوٹھا |
| ریمین | Remain, | رہنا |
| ریممبر | Remember, | یاد کرنا |
| رایز | Raise, | اوپر چڑھانا |
| ریٹرن | Return, | واپس آنا |
| ریمایند | Remind, | یاد دلانا |
| رین | Rain, | برسنا |
| رن | Run, | دوڑنا |
| ریپ | Reap, | کاٹنا |
| ریکلیکٹ | Recollect, | یاد کرنا |
| ریکمینڈ | Recommend, | سفارش کرنا |
| ریکور | Recover, | صحت پانا |
| ریموو | Remove, | دور کرنا |
| ریزاین | Resign, | استعفا دینا |
| روٹ | Rot, | سڑنا |

| | | |
|---|---|---|
| میڈ | Made, | بنا |
| میٹ | Meet, | ملنا |
| میٹ | Met, | ملا |
| مکس | Mix, | ملانا |
| مولڈ | Mould, | ڈھالنا |
| مائنڈ | Mind, | دھیان کرنا |
| میژر | Measure, | ناپنا |
| مارک آوٹ | Mark out, | نشان کرنا |
| مسٹر | Muster, | اکٹھا کرنا |
| ملٹپلائی | Multiply, | ضرب کرنا |
| ماونٹ | Mount, | چڑھنا |
| نورش | Nourish, | پالنا |
| آکر | Occur, | ہونا |
| افینڈ | Offend, | پیدا کرنا |
| ابٹین | Obtain, | حاصل کرنا |
| اوپن | Open, | کھولنا |
| آرڈر | Order, | حکم دینا |
| پئي | Pay, | ادا کرنا |
| پیڈ | Paid, | ادا کیا |
| پرمٹ | Permit, | اجازت دینا |
| پري پير | Prepare, | تیار کرنا |
| پلیس | Place, | رکھنا |
| پنش | Punish, | سزا دینا |
| پرامس | Promise, | اقرار کرنا |
| پروٹیکٹ | Protect, | بچانا |
| پل | Pull, | کھینچنا |
| پش | Push, | دھکیلنا |
| پارڈن | Pardon, | بخشنا معاف کرنا |
| پاس | Pass, | گذرنا |
| پرپلیکس | Perplex, | گھبرانا |
| پینچ | Pinch, | نوچنا |
| پلے | Play, | کھیلنا |

| | | |
|---|---|---|
| استرکت | Instruct, | سکھلانا |
| انورت | Invert, | اولٹنا |
| ارریٹیت | Irritate, | چھیڑنا |
| جائن | Join, | جوڑنا |
| کک | Kick, | ٹھوکر مارنا |
| کل | Kill, | مارڈالنا |
| کنڈل | Kindle, | سلگنا |
| نٹ | Knit, | بننا |
| کیپ | Keep, | رکھنا |
| کیپت | Kept, | رکھا |
| نو | Know, | جاننا |
| نیو | Knew, | جانا |
| نون | Known, | جانا ہوا |
| لیت | Let, | کرایہ دینا |
| لیت | Let, | کرایہ دیا |
| لایک | Like, | پسند کرنا |
| لیڈ | Lead, | لے چلنا |
| لیڈ | Led, | لیگیا |
| لیسن | Lesson, | گھٹانا |
| لیو | Leave, | چھوڑنا |
| لیفت | Left, | چھوڑا |
| لنڈ | Lend, | قرض دینا |
| لنت | Lent, | قرض دیا |
| لائی | Lie, | لیٹنا |
| لی | Lay, | لیٹا |
| لوز | Lose, | کھونا |
| لوست | Lost, | کھویا |
| لاف | Laugh, | ہنسنا |
| لسن | Listen, | سننا |
| لیو | Live, | جینا |
| لرن | Learn, | سیکھنا |
| میک | Make, | بنانا |

| | | |
|---|---|---|
| گٹ | Get, | پانا |
| گوٹ | Got, | پایا |
| گرانٹ | Grant, | مرحمت کرنا |
| گریٹی فائی | Gratify, | خوش کرنا |
| گرمبل | Grumble, | کڑکڑانا |
| گیس | Guess, | قیاس کرنا |
| هیپ | Heap, | جمع کرنا |
| هیلپ | Help, | مدد کرنا |
| هو | Hew, | کاٹنا |
| هنڈر | Hinder, | روکنا |
| هٹ | Hit, | مارنا |
| هٹ | Hit, | مارا |
| هوپ | Hope, | امید کرنا |
| هنٹ | Hunt, | شکار کرنا |
| هیو | Have, | پانا |
| هیڈ | Had, | پایا |
| هینگ | Hang, | لٹکانا |
| هنگ | Hung, | لٹکا |
| هیر | Hear, | سننا |
| هرڈ | Heard, | سنا |
| هائڈ | Hide, | چھپانا |
| هڈ | Hid, | چھپایا |
| هڈن | Hidden, | چھپانا هوا |
| هولڈ | Hold, | پکڑنا |
| هیلڈ | Held, | پکڑا |
| انجر | Injure, | تکلیف دینا |
| انکریس | Increase, | بڑھانا |
| امیجین | Imagine, | سوچنا |
| امرس | Immerse, | ڈبونا |
| امپروو | Improve, | بہتر کرنا |
| انڈیکیٹ | Indicate, | بتلانا |
| انفرم | Inform, | جتانا |

| | | |
|---|---|---|
| فور گوٹ | Forgot, | بھولا |
| فورگوٹن | Forgotten, | بھولا ہوا |
| فورگو | Forgive, | معاف کرنا |
| فورگیو | Forgave, | معاف کیا |
| فورگیون | Forgiven, | معاف کیا گیا |
| فوربڈ | Forbid, | منع کرنا |
| فوربیڈ | Forbade, | منع کیا |
| فوربڈن | Forbidden, | منع کیا گیا |
| فیڈ | Feed, | کھانا کھلانا |
| فیڈ | Fed, | کھلایا |
| فیچ | Fetch, | لانا |
| فولڈ | Fold, | باندھنا |
| فولو | Follow, | پیروی کرنا |
| فرائٹن | Frighten, | ڈرانا |
| فکس | Fix, | لگانا |
| فنش | Finish, | تمام کرنا |
| فل | Fill, | بھرنا |
| فاسٹن | Fasten, | کسنا |
| فلائی | Fly, | اڑنا |
| فلو | Flew, | اڑا |
| فلڈ | Fled, | اڑ گیا |
| گیو | Give, | دینا |
| گیو | Gave, | دیا |
| گون | Given, | دیا گیا |
| گو | Go, | جانا |
| ونٹ | Went, | گیا |
| گون | Gone, | گیا ہوا |
| گرائنڈ | Grind, | پیسنا |
| گراونڈ | Ground, | پیسا |
| گرو | Grow, | اوگنا |
| گرو | Grew, | اوگا |
| گیدر | Gather, | جمع کرنا |

| | | |
|---|---|---|
| ڈیسٹرائی | Destroy, | غارت کرنا |
| ڈیفینڈ | Defend, | بچانا |
| ڈکریس | Decrease, | کم کرنا |
| ڈیٹین | Detain, | روکنا |
| ڈیٹیکٹ | Detect, | دیکھ پانا |
| ڈیسالو | Dissolve, | گلانا |
| ڈسٹرب | Disturb, | ہرج کرنا |
| ڈریس | Dress, | پہننا |
| ایٹ | Eat, | کھانا |
| ایٹ | Ate, | کھایا |
| ایٹن | Eaten, | کھانا گیا |
| اکس پلین | Explain, | تشریح کرنا |
| ایمپلائی | Employ, | کام میں لگانا |
| انکوائر | Enquire, | دریافت کرنا |
| ینڈیور | Endure, | برداشت کرنا |
| اسٹمیٹ | Estimate, | تخمینہ کرنا |
| اکسیڈ | Exceed, | زیادہ ہونا |
| ایکسسٹ | Exist, | ہونا |
| ایکسپینڈ | Expand, | پھیلانا |
| ایکسپل | Expel, | نکال دینا |
| اکسپوز | Expose, | ظاہر کرنا |
| انٹرسٹ | Entrust, | سونپنا |
| فال | Fall, | گرنا |
| فیل | Fell, | گرا |
| فالن | Fallen, | گرا ہوا |
| فیل | Feel, | معلوم کرنا |
| فلٹ | Felt, | معلوم کیا |
| فایٹ | Fight, | لڑنا |
| فورٹ | Fought, | لڑا |
| فاینڈ | Find, | پانا |
| فاونڈ | Found, | پانا |
| فورگیٹ | Forget, | بھولنا |

| | | |
|---|---|---|
| کنسینت | Consent, | راضي هونا |
| کنسیڈر | Consider, | سوچنا |
| کاپي | Copy, | نقل کرنا |
| کانت | Count, | شمار کرنا |
| کویت | Covet, | لالچ دینا |
| کاسٹ | Cast, | ڈالنا |
| کاسٹ | Cast, | گم |
| سیس | Cease, | موقوف کرنا |
| کایل | Coil, | کنڈلي بنانا |
| کومب | Comb, | کنگهي کرنا |
| کمپیر | Compare, | مقابله کرنا |
| کمپلیت | Complete, | تمام کرنا |
| کنسیل | Conceal, | چهپانا |
| کنفس | Confess, | اقرار کرنا |
| کنفیوز | Confuse, | گهبرانا |
| کور | Cover, | ڈهانکنا |
| ڈگ | Dig, | کهودنا |
| ڈگ | Dug, | کهودا |
| ڈو | Do, | کرنا |
| دد | Did, | کیا |
| ڈن | Done, | کیا گیا |
| ڈرنک | Drink, | پینا |
| درینک | Drank, | پیا |
| ڈرنک | Drunk, | پیا گیا |
| ڈرایو | Drive, | هانکنا |
| درور | Drove, | هانکا |
| ڈریون | Driven, | هانکا گیا |
| ڈسمس | Dismiss, | موقوف کرنا |
| ڈرائي | Dry, | سوکهنا |
| ڈسکرائب | Describe, | بیان کرنا |
| ڈسینڈ | Descend, | اترنا |
| ڈوائڈ | Divide, | تقسیم کرنا |

| | | |
|---|---|---|
| بایند | Bind, | باندھنا |
| باوند | Bound, | باندھا |
| بایت | Bite, | کاٹ کھانا |
| بت | Bit, | کاٹ کھایا |
| بٹن | Bitten, | کاٹا ہوا |
| بیت | Beat, | مارنا |
| بیت | Beat, | مارا |
| بیٹن | Beaten, | مارا گیا |
| بلیم | Blame, | الزام دینا |
| بلیز | Blaze, | بھبھکنا |
| بریک | Break, | توڑنا |
| بروک | Broke, | توڑا |
| بروکن | Broken, | توڑا گیا |
| برنگ | Bring, | لانا |
| برات | Brought, | لایا |
| بلڈ | Build, | تعمیر کرنا |
| بلٹ | Built, | تعمیر کیا |
| بائی | Buy, | خریدنا |
| بات | Bought, | خریدا |
| برن | Burn, | جلانا |
| کیچھ | Catch, | پکڑنا |
| کات | Caught, | پکڑا |
| چوز | Choose, | پسند کرنا |
| چوز | Chose, | پسند کیا |
| چوزن | Chosen, | پسند کیا گیا |
| کم | Come, | آنا |
| کیم | Came, | آیا |
| کٹ | Cut, | کاٹنا |
| کمنس | Commence, | شروع کرنا |
| کریک | Crack, | ترکنا |
| کلین | Clean, | صاف کرنا |
| کلکٹ | Collect, | جمع کرنا |

# VERBS

## فعل

---

واضح ہوے کہ تقسیم اولی فعل کے تین صیغہ ہیں یعنے مصدر ماضي مطلق اسم مفعول اور زبان انگریزي میں فعل کے آخر میں d یا ed کے لگانے سے یہہ مراد بر آتی ہے اور گردان یوں ہوتي ہے *

| | | |
|---|---|---|
| ٹوکال | To call, | پکارنا |
| کال | Call, | پکارو |
| کالڈ | Called, | پکارا |
| کالڈ | Called, | پکارا گیا |
| کالنگ | Calling, | پکارتا ہے |

ایسے فعل قیاسي کہلاتے ہیں اور وے فعل کہ جنکے آخر میں d یا ed کے لگانے سے ماضي مطلق یا اسم مفعول نہیں حاصل ہوتے ہیں اونکو فعل غیر قیاسي کہتے ہیں*

| | | |
|---|---|---|
| اڈ | Add, | جمع کرنا |
| اڈوانس | Advance, | بڑھنا |
| اڈجسٹ | To adjust, | درست کرنا |
| اڈوایس | „ advise, | صلاح دینا |
| اپروو | Approve, | پسند کرنا |
| ارینج | Arrange, | سنوارنا |
| اسنڈ | Ascend, | چڑھنا |
| آسک | Ask, | پوچھنا |
| اویک | Awake, | جاگنا |
| اووک | Awoke, | جاگا ہوا |
| بیک | Bake, | پکانا |
| بگن | Begin, | شروع کرنا |
| بیگن | Began, | شروع کیا |
| بنڈ | Bend, | موڑنا |
| بینٹ | Bent, | موڑا |

# PRONOUNS

## ضمیر

| | | |
|---|---|---|
| ائی | I, | میں |
| هي | He, | وہ مذکور |
| شي | She, | وہ مونث |
| ات | It, | وہ غیر ذی روح |
| وي | We, | هم |
| يو | You, | تم |
| دهے | They, | وے |
| دهس | This, | يهه |
| تهيت | That, | وہ |
| وچهه | Which, | جو |
| وات | What, | کیا |
| هو | Who, | کون |
| مائی | My, | میرا |
| هز | His, | اوسکا مذکور |
| هر | Her, | اوسکا مونث |
| آور | Our, | همارا |
| يور | Your, | تمهارا |
| دهير | Their, | اونکا |
| ايچهه | Each, | هر ایک |
| ايوري | Every, | هر ایک |
| ايتهر | Either, | کوئي ایک |
| سم | Some, | تهوڑا |
| آتهر | Other, | دوسرا |
| آل | All, | تمام |
| سچ | Such, | ایسا |
| ايني | Any, | کوئی |

| | | |
|---|---|---|
| فرسٹ | First, | پہلا |
| سکنڈ | Second, | دوسرا |
| تھرڈ | Third, | تیسرا |
| فورتھ | Fourth, | چوتھا |
| ففتھ | Fifth, | پانچواں |

| | | |
|---|---|---|
| گرين | Green, | سبز |
| وائٹ | White, | سفيد |
| بلیک | Black, | کالا |

---

| | | |
|---|---|---|
| ون | 1, One, | ايک |
| ٹو | 2, Two, | دو |
| تهري | 3, Three, | تين |
| فور | 4, Four, | چار |
| فائو | 5, Five, | پانچ |
| سکس | 6, Six, | چهه |
| سون | 7, Seven, | سات |
| ايت | 8, Eight, | آٹهه |
| ناين | 9, Nine, | نو |
| ٹين | 10, Ten, | دس |
| ايلون | 11, Eleven, | گياره |
| ٹويلو | 12, Twelve, | باره |
| تهرٹين | 13, Thirteen, | تيره |
| فورٹين | 14, Fourteen, | چوده |
| ففٹين | 15, Fifteen, | پندره |
| سکس ٹين | 16, Sixteen, | سوله |
| سون ٹين | 17, Seventeen, | ستره |
| ايٹين | 18, Eighteen, | اٹهاره |
| ناين ٹين | 19, Nineteen, | انيس |
| ٹوينٹي | 20, Twenty, | بيس |
| ٹوينٹي ون | 21, Twenty-one, | اکيس |
| تهرٹي | 30, Thirty, | تيس |
| فورٹي | 40, Forty, | چاليس |
| ففٹي | 50, Fifty, | پچاس |
| سکسٹي | 60, Sixty, | ساٹهه |
| هندرڈ | 100, Hundred, | سو |
| تهوزنڈ | 1000, Thousand, | هزار |

---

| | | |
|---|---|---|
| کمپلیت | Complete, | پورا |
| ڈفی شنت | Deficient, | ناتمام |
| پرائی ویت | Private, | خانگی |
| پبلک | Public, | عام |
| ارجنت | Urgent, | ضروری |
| میڈیکل | Medical, | طبی |
| ملیٹری | Military, | جنگی |
| سول | Civil, | ملکی |

---

| | | |
|---|---|---|
| رچھ | Rich, | دولت مند |
| پور | Poor, | غریب |
| لیم | Lame, | لنگڑا |
| بلائنڈ | Blind, | اندھا |
| ڈیف | Deaf, | بہرا |
| ڈمب | Dumb, | گونگا |
| سٹرونگ | Strong, | مضبوط |
| ویک | Weak, | کم زور |
| کلین | Clean, | صاف |
| ڈرٹی | Dirty, | میلا |
| اولڈ | Old, | پرانا |
| نیؤ | New, | نیا |
| پرٹی | Pretty, | خوب صورت |
| اگلی | Ugly, | بد صورت |
| فیو | Few, | تھوڑی |
| مینی | Many, | بہت |
| ہیپی | Happy, | خوش |
| سوری | Sorry, | دلگیر |

---

| | | |
|---|---|---|
| ریڈ | Red, | سرخ |
| یلو | Yellow, | زرد |
| بلو | Blue, | [illegible] |

| | | |
|---|---|---|
| نرو | Narrow, | تنگ |
| ڈیپ | Deep, | گہرا |
| فلوئڈ | Fluid, | سیال |
| لکوڈ | Liquid, | رقیق |
| شلو | Shallow, | پایاب |
| ہائی | High, | اونچا |
| لو | Low, | نیچا |
| فٹ | Fat, | موٹا |
| تھن | Thin, | پتلا |
| سٹریٹ | Straight, | سیدھا |
| کروکڈ | Crooked, | ٹیڑھا |
| راونڈ | Round, | گول |
| سکویر | Square, | چوکور |

| | | |
|---|---|---|
| سویٹ | Sweet, | میٹھا |
| ایسڈ | Acid, | کھٹا |
| بٹر | Bitter, | کڑوا |
| ڈارک | Dark, | اندھیرا |
| فیر | Fair, | صاف |
| فاین | Fine, | اچھا |
| کورس | Coarse, | دھڑل |
| سوفٹ | Soft, | نرم |
| لوڈ | Loud, | بلند آواز |
| ہارڈ | Hard, | سخت |
| ان ایون | Uneven, | ناہموار |
| اپر | Upper, | اوپر والا |
| لور | Lower, | نیچے والا |
| نیر | Near, | نزدیک |
| ڈسٹنٹ | Distant, | دور |
| ڈرائی | Dry, | سوکھا |
| وٹ | Wet, | تر |

| | | |
|---|---|---|
| ریر | Rare, | نادر |
| کویک | Quick, | جلد |
| سلو | Slow, | آہستہ |
| پیور | Pure, | خالص |
| کلیور | Clever, | چالاک |
| ایبل | Able, | قابل |
| کایند | Kind, | مہربان |
| سٹوپد | Stupid, | بیوقوف |
| نایس | Nice, | سندر |
| ھلپلس | Helpless, | لاچار |
| اٹنٹو | Attentive, | چوکس |
| یوس فل | Useful, | مفید |
| الایک | Alike, | یکساں |
| دفرینٹ | Different, | مختلف |
| ابسرڈ | Absurd, | نامعقول |
| کمپونڈ | Compound, | مرکب |
| ائی دینٹکل | Identical, | مطابق |

---

| | | |
|---|---|---|
| سالد | Solid, | مجسم |
| ھلو | Hollow, | کھوکرا |
| فل | Full, | پر |
| امپٹی | Empty, | خالی |
| رف | Rough, | کھڑکھرا |
| سموتھ | Smooth, | چکنا |
| ھول | Whole, | تمام |
| ھاف | Half, | آدھا |
| کوارٹر | Quarter, | چوتھائی |
| لٹل | Little, | تھوڑا |
| مچھ | Much, | بہت |
| لونگ | Long, | لمبا |
| شورٹ | Short, | چھوٹا |
| براڈ | Broad, | چوڑا |

# ADJECTIVES.

## صفت

---

| | | |
|---|---|---|
| گود | Good, | اچھا |
| بیڈ | Bad, | خراب |
| وایز | Wise, | عقلمند |
| فولش | Foolish, | بیوقوف |
| انڈستر یاس | Industrious, | محنتی |
| ایڈل | Idle, | سست |
| کیرلیس | Careless, | غافل |
| کیرفل | Careful, | ہوشیار |
| ایکزیکٹ | Exact, | ٹھیک |
| آنریبل | Honorable, | عزت دار |
| آنیسٹ | Honest, | دیانت دار |
| دسیٹ فل | Deceitful, | دغاباز |
| فیتھ فل | Faithful, | ایماندار |
| ترو | True, | سچا |
| فالس | False, | جھوٹا |

---

| | | |
|---|---|---|
| ہاٹ | Hot, | گرم |
| کولڈ | Cold, | سرد |
| ہوی | Heavy, | بھاری |
| لئیٹ | Light, | ہلکا |
| نیسسری | Necessary, | ضروری |
| گریٹ | Great, | بڑا |
| سمال | Small, | چھوٹا |

---

| | | |
|---|---|---|
| کامن | Common, | عام |

| | | |
|---|---|---|
| لیف | Leaf, | پتا |
| بارک | Bark, | چهال |
| روت | Root, | جڑ |
| فلاور | Flower, | پهول |
| فروت | Fruit, | پهل |

---

| | | |
|---|---|---|
| نارتهه | North, | شمال |
| سوتهه | South, | جنوب |
| ایست | East, | شرق |
| ویست | West, | غرب |

---

| | | |
|---|---|---|
| جنوري | January, | پوه — ماگهه |
| فبروري | February, | ماگهه — پهاگن |
| مارچ | March, | پهاگن — چیت |
| اپریل | April, | چیت — بیساکهه |
| مئي | May, | بیساکهه — جیٹهه |
| جون | June, | جیٹهه — آساڑه |
| جولائي | July, | آساڑه — ساون |
| اگست | August, | ساون — بهادون |
| سپتمبر | September, | بهادون — اسوج |
| اکتوبر | October, | اسوج — کاتک |
| نویمبر | November, | کاتک — منگسر |
| دیسمبر | December, | منگسر — پوه |

| | | |
|---|---|---|
| فت | Foot, | پیر |
| ٹوتھ | Tooth, | دانت |
| ٹنگ | Tongue, | زبان |

---

| | | |
|---|---|---|
| هورس | Horse, | گھوڑا |
| بولک | Bullock, | بیل |
| میول | Mule, | خچر |
| آس | Ass, | گدھا |
| کیمل | Camel, | اونٹ |
| ایلی فینٹ | Elephant, | هاتی |
| شیپ | Sheep, | بھیڑ |
| گوت | Goat, | بکری |
| کو | Cow, | گائی |
| بفلو | Buffalo, | بھینس |
| ٹائیگر | Tiger, | چیتا |
| جیکل | Jackal, | گیدر |
| ڈاگ | Dog, | کتا |
| کیٹ | Cat, | بلي |
| موس | Mouse, | چوها |
| وائٹ انٹ | White-ant, | دیمک |
| سپائیدر | Spider, | مکڑي |
| سنیک | Snake, | سانپ |
| مسکیٹو | Musquitoe, | مچھر |
| انسیکٹ | Insect, | کیڑم |
| فلائي | Fly, | مکھی |
| واسپ | Wasp, | بھڑ زنبور |
| بی | Bee, | شهد کی مکھی |

---

| | | |
|---|---|---|
| ائی لینڈ | Island, | جزیرہ |
| اسٹھمس | Isthmus, | خاکنائی |
| ٹری | Tree, | درخت |
| بو | Bough, | شاخ |

| | | |
|---|---|---|
| میٹ | Meat, | گوشت |
| مٹن | Mutton, | بهیڑ کا گوشت |
| بیف | Beef, | گوشت گاو |
| فلاور | Flour, | آٹا |
| فول | Fowl, | پرند |
| گاڈ | God, | خدا |
| میں | Man, | مرد |
| وۂ مں | Woman, | عورت |
| با ے | Boy, | لڑکا |
| گرل | Girl, | لڑکي |
| سن | Son, | بیٹا |
| فاتهر | Father, | باپ |
| ماتهر | Mother, | ما |
| براتهر | Brother, | بهائي |
| سسٹر | Sister, | بهن |
| انکل | Uncle, | چچا |
| انٹ | Aunt, | چچي |
| ڈاٹر | Daughter, | بیٹي |
| گرینڈفاتهر | Grandfather, | دادا نانا |
| گرینڈماتهر | Grandmother, | دادي نانی |
| گرینڈسن | Grandson, | پوتا نواسه |
| گرینڈڈاٹر | Granddaughter, | پوتي نواسي |
| نیفیو | Nephew, | بهتیجا بهانجا |
| نیس | Niece, | بهتیجي بهانجي |
| هیڈ | Head, | سر |
| ائي | Eye, | آنکه |
| ایر | Ear, | کان |
| نوز | Nose, | ناک |
| ماوته | Mouth, | مونه |
| هینڈ | Hand, | هاته |

| | | |
|---|---|---|
| ٹرنر | Turner, | خرادي |
| پوٹر | Potter, | کمہار |
| رائیٹر | Writer, | محرر |
| مرچنٹ | Merchant, | سوداگر |
| ڈائر | Dyer, | رنگریز |
| گولڈ سمتھ | Goldsmith, | سونار |
| آرمورير | Armourer, | صيقلگر |
| شاپ کيپر | Shopkeeper, | دوکان دار |

---

| | | |
|---|---|---|
| واٹر | Water, | پاني |
| اير | Air, | هوا |
| فاير | Fire, | آگ |
| آرتهه | Earth, | مٹي |
| ونڈ | Wind, | هوا |
| رين | Rain, | مينهه |
| سٹارم | Storm, | آندهي |
| تهنڈر | Thunder, | گرج |
| لايٹننگ | Lightning, | بجلي |
| هيل | Hail, | اولا |
| سن | Sun, | سورج |
| مون | Moon, | چاند |
| سٹار | Star, | ستاره |
| سموک | Smoke, | دهواں |
| سٹيم | Steam, | بهاپ |
| هرريکين | Hurricane, | طوفان |

---

| | | |
|---|---|---|
| ملک | Milk, | دوده |
| يگ | Egg, | انڈا |
| بريڈ | Bread, | روٹي |
| بٹر | Butter, | مکهن مسکه |
| چيز | Cheese, | پنير |
| واين | Wine, | شراب |

| | | |
|---|---|---|
| وليجى | Village, | گانو |
| فورت | Fort, | گڑھ یا قلعہ |
| کاسل | Castle, | گڑھی |
| کورت | Court, | کچہري |
| ڈچہہ | Ditch, | کہائي |
| ٹومب | Tomb, | قبر |
| پرسن | Prison, | قید خانہ |
| پوسٹ آفس | Post-office, | ڈاک خانہ |
| ماسکیو | Mosque, | مسجد |
| ٹیمپل | Temple, | مندر |
| ڈرین | Drain, | موری |
| ریمپارٹ | Rampart, | فصیل |
| والٹ | Vault, | تہ خانہ |
| پلر | Pillar, | لاٹہہ |
| ٹینٹ | Tent, | ڈیرہ |
| هوس | House, | گہر |
| چرچ | Church, | گرجا گہر |
| بریینگ گروند | Burying ground, | قبرستان |
| چیمبر | Chamber, | کوٹہڑي |
| پارٹیکو | Portico, | ایوان |

---

| | | |
|---|---|---|
| کارپینٹر | Carpenter, | بڈھي |
| بروکر | Broker, | دلال |
| ٹیلر | Tailor, | درزي |
| بلیک سمتہہ | Black-smith, | لوهار |
| ستون میسن | Stone mason, | سنگتراش |
| برک لیر | Bricklayer, | راج |
| پینٹر | Painter, | رنگسار |
| پرنٹر | Printer, | چہاپنہوالا |
| تہیچر | Thatcher, | چہپر بند |
| بک بائنڈر | Bookbinder, | جلد گر |
| آرٹیزن | Artizan, | کاریگر |

| | | |
|---|---|---|
| سنڈے | Sunday, | اتوار |
| منڈے | Monday, | پیر |
| تیوس ڈے | Tuesday, | منگل |
| ویڈنسڈے | Wednesday, | بده |
| تهرسڈے | Thursday, | جمعرات |
| فرائي ڈے | Friday, | جمعه |
| ساترڈے | Saturday, | هفته |
| مارننگ | Morning, | صبح |
| نون | Noon, | دوپهر |
| ایوننگ | Evening, | شام |
| ٹو مارو | To-morrow, | کل یا روز فردا |
| ٹو ڈے | To-day, | آج |
| یسٹرڈے | Yesterday, | کل یا دیروز |
| ییر | Year, | برس |
| منتهه | Month, | مهینا |
| فورٹ نائٹ | Fortnight, | پندرهواڑه |
| ویک | Week, | هفته |
| ڈے | Day, | دن |
| نایٹ | Night, | رات |
| اور | Hour, | گهنٹه |
| منٹ | Minute, | لحظه |
| سیکنڈ | Second, | پل |

| | | |
|---|---|---|
| کیش | Cash, | نقدي |
| پي | Pay, | تنخواه |
| کرنٹ اکسپنسس | Current Expenses, | خرچ روزمره |
| ایڈوانس | Advance, | پیشگي |
| کیش بک | Cash Book, | روکڑکي کتاب |
| کنٹنجنسیس | Contingencies, | متفرقات |
| بیلنس | Balance, | بقايا |

| | | |
|---|---|---|
| ٹاون | Town, | شهر |

| لیتھارج | Litharge, | مرداسنگ |
|---|---|---|
| ایندیگو | Indigo, | نیل |
| رِد لید | Red lead, | سندور |
| آرسنک | Arsenic, | سنکھیا |
| کیمفر | Camphor, | کافور |
| وردي گریس | Verdigris, | زنگار |
| بلو ویٹریول | Blue vitriol, | نیلا تھوتھا |
| برش | Brush, | کونچي |

---

| گلاس | Glass, | کانچ |
|---|---|---|
| ترپن‌تین | Turpentine, | گندہ بہروزہ |
| وایت لید | White lead, | سفیدہ |
| بورانکس | Borax, | سوھاگہ |
| سال امونی‌اک | Sal-ammoniac, | نوسادر |
| آیل | Oil, | تیل |
| ریسن | Resin, | رال |
| چارکول | Charcoal, | کویلا |
| الکوھل | Alcohol, | پھول شراب |

---

| کنٹرکٹر | Contractor, | ٹھیکہ دار |
|---|---|---|
| ورک شاپ | Workshop, | کار خانہ |
| سٹور | Store, | گودام |
| ٹریژري | Treasury, | خزانہ |
| ھاسپیٹل | Hospital, | شفا خانہ |
| ڈوم | Dome, | گنبد |
| ٹاور | Tower, | مینار |
| وریندہ | Verandah, | برامدہ |
| روم | Room, | کمرہ |
| شاپ | Shop, | ھاٹ |
| پولس سٹیشن | Police station, | تھانہ |
| ریلوے سٹیشن | Railway station, | چوکي ریل |

| | | |
|---|---|---|
| أکٹیگن | Octagon, | مثمن |
| ایلپس | Ellipse, | بیلصوي |
| ایکسٹرنل | External, | بیروني |
| انٹرنل | Internal, | اندروني |
| ورٹیکل | Vertical, | راس |
| آپوزیٹ | Opposite, | مقابل |
| سپھیریکل | Spherical, | کروي |
| سالڈ | Solid, | مجسمہ |
| اینگل آف الیویشن | Angle of elevation, | زاویہ ارتفاعي |
| „ ڈپریشن | „ depression, | „ نصابي |
| „ انکلینیشن | „ inclination, | „ اتفاق |
| „ ریفلکشن | „ reflection, | „ مراجعت |
| „ فرکشن | „ friction, | „ حدش |

---

| | | |
|---|---|---|
| ائیرن | Iron, | لوها |
| زنک | Zinc, | جست |
| لیڈ | Lead, | سیسا |
| کاپر | Copper, | تانبا |
| ٹن | Tin, | رانگ |
| براس | Brass, | پیتل |
| سلور | Silver, | چاندي |
| سٹیل | Steel, | اسپات |
| گولڈ | Gold, | سونا |
| کوئک سلور | Quicksilver, | پارہ |
| بیل میٹل | Bell metal, | اردهات یا کاسي |

---

| | | |
|---|---|---|
| کلر | Color, | رنگ |
| ریڈ اوکر | Red ochre, | گیرو |
| یلو اوکر | Yellow do , | پیلي مٹي |
| لیمپ بلیک | Lamp black, | کاجل |
| آرپي منٹ | Orpiment, | هرتال |
| چاک | Chalk, | کھڑیا |

| | | |
|---|---|---|
| لیٹی ٹیوڈ | Latitude, | عرض |
| لانجی ٹیوڈ | Longitude, | طول |
| میریڈئن | Meridian, | خط شمالي يا نصف النهار |
| کرویچور | Curvature, | کولاوٹ رسن |
| رفریکشن | Refraction, | انحراف شعاع |
| اےٹریکشن | Attraction, | کشش |
| اکسیس | Axis, | محور |
| ڈگري | Degree, | درجه |
| ایلیکٹرسٹی | Electricity, | کهردائي بجلي |
| الٹي ٹیوڈ | Altitude, | ارتفاع |

---

| | | |
|---|---|---|
| جیامیٹری | Geometry, | هندسه |
| پلین | Plane, | سطح |
| سالڈ | Solid, | مجسم |
| اینگل | Angle, | زاویه |
| پرپنڈیکولر | Perpendicular, | عمود |
| رایٹ اینگل | Right angle, | زاویه قائمه |
| اپٹوس اینگل | Obtuse angle, | زاویه منفرجه |
| اکیوٹ اینگل | Acute angle, | زاویه حاده |
| سکوایر | Square, | مربع |
| ریکٹینگل | Rectangle, | مستطیل |
| سرکل | Circle, | دایره |
| سینٹر | Centre, | مرکز |
| ریڈیاس | Radius, | نصف قطر |
| ڈیامیٹر | Diameter, | قطر |
| سرکم فرینس | Circumference, | محیط |
| آرک | Arc, | قوس |
| کورڈ | Chord, | وتر |
| ٹینجنٹ | Tangent, | مماس |
| بیس | Base, | قاعده |
| پیرلیل | Parallel, | متوازي |
| هکسیگن | Hexagon, | مسدس |

| | | |
|---|---|---|
| کنٹورنگ | Contouring, | |
| اڈجسٹمنٹ | Adjustment, | درستی آلات |
| سٹاف | Staff, | گز |
| ڈیٹم لاین | Datum Line, | فرضی خط مساوی اُس کے |
| بنچ مارک | Bench Mark, | خاص مقام |
| سٹیشن | Station, | مقام |
| پیگ | Peg, | کھونٹی |
| رڈیوسڈ لیول | Reduced Level, | حاصل لیول |
| سٹینڈ | Stand, | تپائی |
| سکیل | Scale, | پیمانہ |
| ہارزانٹل | Horizontal, | اُفقی |
| ورٹیکل | Vertical, | بلندی |
| پلین | Plan, | نقشہ زمینی |
| سکشن | Section, | تراش |
| ایلویشن | Elevation, | ارتفاع |
| میپ | Map, | نقشہ |
| ڈسٹنس | Distance, | دوری |
| ببل | Bubble, | بلبلہ |
| پلاٹنگ | Plotting, | نقشہ بنانا |
| پلمب لاین | Plumb-line, | ساہول |
| مینسوریشن | Mensuration, | مساحت |
| پول | Pole, | قطب |
| آئی پیس | Eye-piece, | آنکھ کی طرف کا شیشہ |
| آبجکٹ گلاس | Object-glass, | شے کی طرف کا شیشہ |
| ٹیلسکوپ | Telescope, | دوربین |
| وایر | Wire, | تار |
| کلمپنگ سکرو | Clamping screw, | پیچ بند کرنے کا |
| ڈایفرام | Diaphragm, | حلقہ تاروں کا |
| فٹ سکروس | Foot-screws, | پیچ ڈول کرنے کا |
| مائیکروسکوپ | Microscope, | خورد بین |
| میگنیٹک | Magnetic, | مقناطیسی |
| نیڈل | Needle, | سوئی |

| سپرنگ انگ لاین | Springing-line, | شروع قوس |
|---|---|---|
| هان چیس | Haunches, | اطراف قوس |
| سپیندرل | Spandrell, | مثلثی حصه |
| ونگ وال | Wing-wall, | دیوار بازو |
| بلاکنگ کورس | Blocking-course, | ردہ کانس |
| کراون | Crown, | راس محراب |
| سپان | Span, | وسعت محراب |
| اکسٹریڈاس | Extrados, | قوس بیرونی |
| ان ٹریڈاس | Intrados, | قوس اندرونی |
| کرٹن وال | Curtain wall, | دیوار پردہ |
| بانڈنگ | Bonding, | بند |
| کیسٹون | Key-stone, | ڈات |
| روڈ وے | Roadway, | سڑک |
| پائلس | Piles, | گاڑی کی کڑیاں |
| سینٹرنگ | Centering, | قالب |

| فلڈ | Flood, | طوفان سیلاب |
|---|---|---|
| باٹم | Bottom, | تلی |
| سرفس | Surface, | سطح |
| ولاسٹی | Velocity, | رفتار |
| جائنٹ | Joint, | جوڑ |
| پلر | Pillar, | ستون |
| کوپنگ | Coping, | راس مدور |
| پلاسترنگ | Plastering, | استر کاری |
| بٹر | Batter, | ڈھال |

| چین | Chain, | جریب |
|---|---|---|
| ایرو | Arrow, | سوا |
| فلیگ | Flag, | جھنڈی |
| سروے | Survey, | پیمائش |
| لیولنگ | Levelling, | همواری |
| ٹیپ | Tape, | فیته کی جریب |

| | | |
|---|---|---|
| تهیتچد روف | Thatched roof, | چهپر |
| بیمبو | Bamboo, | بانس |
| ریدس | Reeds, | بید |
| تهیچ | Thatch, | پهونس |
| ٹواین | Twine, | سوتلي |
| فلیکس | Flax, | سن |
| کین | Cane, | بید |

---

| | | |
|---|---|---|
| لیر | Layer, | ردا |
| انکسکویشن | Excavation, | کهودائي |
| اِمبنکمنٹ | Embankment, | بهرائي |
| روڈ | Road, | سڑک |
| ریل وے | Railway, | سڑک آهني |
| کینل | Canal, | نهر |
| واٹر مل | Water-mill, | پن چکي |
| ونڈ مل | Wind-mill, | هوا چکي |
| چینل | Channel, | نالا |
| سٹریم | Stream, | دهار |
| ریور | River, | دریا |
| ٹینک | Tank, | تالاب |
| بینک | Bank, | کناره |
| سپرنگ | Spring, | چشمه |
| ویل | Well, | کوا |
| ماین | Mine | کان |
| کواري | Quarry, | کان سنگ |

---

| | | |
|---|---|---|
| ابٹمینٹ | Abutment, | پایه بیروني |
| برج | Bridge, | پل |
| پیر | Pier, | پایه اندروني |
| کٹ واٹر | Cut-water, | آب تراش |
| آرچ | Arch, | محراب |
| پیرپیٹ | Parapet, | مدیر |

| لیدھ | Lathe, | خراد |
| --- | --- | --- |
| وھیل | Wheel, | پیا |
| اکسل | Axle, | دھوری |
| یوک | Yoke, | جوا |
| پلو | Plough, | ھل |
| سا | Saw, | آرا |
| اڈز | Adze, | بسولا |
| مورٹس | Mortice, | چول |
| نیل | Nail, | کیل |
| گلو | Glue, | سریس |
| فایل | File, | ریتی |
| چیسل | Chisel, | چھینی |
| پنسرس | Pincers, | چیمٹا |
| ٹانگس | Tongs, | سنداسی |

---

| وال | Wall, | دیوار |
| --- | --- | --- |
| روف | Roof, | چھت |
| بیم | Beam, | لٹھہ شہتیر |
| ریسیس | Recess, | الماری |
| فونڈیشن | Foundation, | بنیاد |
| پلنتھ | Plinth, | کرسی |
| فلور | Floor, | فرش |
| سوپرسٹرکچر | Superstructure, | اوپر کی عمارت |
| کورنس | Cornice, | کنگنی |
| چمنی | Chimney, | انگیٹھی |
| ٹرس | Truss, | کینچی |
| سکیفولڈنگ | Scaffolding, | پاڑ |
| فریم | Frame, | ڈھانچا |
| میٹ | Mat, | چٹائی |
| کورنر | Corner, | کونا |
| اوفسٹ | Offset, | کچھا |
| پوسٹ | Post, | چوبی کھمبا یا ستون |

| | | |
|---|---|---|
| پینل | Panel, | داہا |
| هنج | Hinge, | قبضہ |
| لاک | Lock, | تالا |
| رافٹر | Rafter, | کڑي |
| کي | Key, | تالي |
| بولٹ | Bolt, | تلي |
| چیسٹ | Chest, | صاندوق |
| سا ڈسٹ | Saw-dust, | بر ادا |
| کنگ پوسٹ | King-post, | شاہ ٹیکت |
| ٹائي بیم | Tie-beam, | بندش کي کڑي |
| پرلن | Purlin, | |

---

| | | |
|---|---|---|
| بیرل | Barrel, | پیپا |
| باسکیٹ | Basket, | ٹوکري |
| کورڈ | Cord, | ڈور |
| روپ | Rope, | رسی |
| گراس | Grass, | گہاس |
| سپیڈ | Spade, | پہاورا |
| ہمیر | Hammer, | ہتوڑا |
| ٹروویل | Trowel, | کرني |
| ریمر | Rammer, | درمٹ |
| وهیل بیرو | Wheel-barrow, | ٹھیلا |
| هینڈ بیرو | Hand-barrow, | هت گاڑي |
| پایل انجن | Pile engine, | ٹھپاک |
| کارٹ | Cart, | گاڑي |
| اگر | Auger, | برما |
| مل سٹون | Mill-stone, | چکي |
| پکاکس | Pickaxe, | کودال |
| لیڈر | Ladder, | سیڑهي |
| سیو | Sieve, | چہلني |
| سکویر | Square, | گونیا |
| پلي | Pulley, | گهرني |

| | | |
|---|---|---|
| وڈ | Wood, | لکري |
| سٹون | Stone, | پتھر |
| ماربل | Marble, | سنگ مرمر |
| برک | Brick, | اینٹ |
| تایل | Tile, | کھپرل |
| لیتھر | Leather, | چمڑا |
| لایم | Lime, | چونا |
| مورٹر | Mortar, | مصالح |
| کنکر | Kunkur, | کنکر |
| سمینٹ | Cement, | پختہ مصالح |
| بروکن برکس | Broken bricks, | کھورا |
| کلن | Kiln, | بھٹا |
| کلمپ | Clamp, | پزاوا |
| مولد | Mould, | سانچا |
| کلے | Clay, | مٹي |
| سینڈ | Sand, | ریت |
| کلاڈ | Clod, | ڈھیلا |
| مڈ مورٹر | Mud-mortar, | گارا |
| فیول | Fuel, | سوختہ |
| مینیور | Manure, | کھاد |
| لیٹر | Litter, | کوڑا |
| ایشیز | Ashes, | راکھ |
| ڈسٹ | Dust, | خاک |

---

| | | |
|---|---|---|
| ٹمبر | Timber, | چوب |
| وال پلیٹ | Wall-plate, | داسا |
| فر | Fir, | چیڑ |
| ٹیک | Teak, | ساگون |
| ڈور فریم | Door-frame, | چوکھٹ |
| لنٹل | Lintel, | سردل |
| ڈور | Door, | کواڑ |
| ونڈو | Window, | کھڑکي |

# ENGLISH WORDS FOR NATIVE STUDENTS.

## هندستانی طالبعلمونکے لئے انگریزی کے لفظ

### NOUNS.

### اسم

| | | |
|---|---|---|
| ٹیبل | Table, | میز |
| چیر | Chair, | کرسی |
| انک | Ink, | روشنائی |
| پین | Pen, | قلم |
| پیپر | Paper, | کاغذ |
| پینسل | Pencil, | پنسل |
| بک | Book, | کتاب |
| انویلوپ | Envelope, | لفافہ |
| پیسٹ | Paste, | لیہی |
| پین نایف | Penknife, | چاکو |
| سسرس | Scissors, | مقراض |
| ربر | Rubber, | ربر |
| رولر | Ruler, | جدول کش |
| نیڈل | Needle, | سوئی |
| تھریڈ | Thread, | دھاگہ |
| سلک | Silk, | ریشم |

# PREFACE TO SECOND EDITION

THE First Edition (500 copies) of this little book having been exhausted in a few months, occasion has been taken of the issue of a Second Edition (1000 copies) to make considerable additions to the list of Nouns and Verbs.

Some difficulty has been found in expressing in Urdu letters, certain English sounds, which are not found in the former language. Thus, the flat *a* has had to be represented by اي, the short *o* by ا or او, the *v* by و, the *th* by تھ, and the long *u* by يو. None of these give the exact sound required, but they are the nearest available, and the instructor must correct them *vivâ voce*.

This little Book has been drawn up for the Native Students of the Thomason College to give them a smattering of English in the short time we can devote to that study in a professional College. Hereafter it will be supplemented I hope, by some better Urdu scholar than myself, by a series of Technical Dialogues similar to those we have found so useful for English students. I believe it is a mistake to afflict a man learning a foreign language, with rules of grammar before he has acquired a stock of words to which he can apply those rules. This vocabulary contains such a stock, and by mastering six words daily, the student ought at the end of a year to have made at least progress enough to stimulate him for the future.

J. G. M.

ROORKEE,
*Jan* 1st, 1866.

# ENGLISH WORDS,

## WITH THEIR PRONUNCIATIONS IN OORDOO

---

PREPARED FOR THE USE OF THE

## THIRD DEPARTMENT STUDENTS

OF THE

## THOMASON CIVIL ENGINEERING COLLEGE,

## ROORKEE

SECOND EDITION

## الفاظ انگریزی

بخط حروف اردو

واسطے استعمال طلباء جماعت سوئم

ٹامسن سول انجنیرنگ کالج رڑکی کے


ROORKEE

PRINTED AT THE THOMASON CIVIL ENGINEERING COLLEGE PRESS

MDCCCLXXI

# ENGLISH WORDS,

## WITH THEIR PRONUNCIATIONS IN OORDOO.

PREPARED FOR THE USE OF THE

THIRD DEPARTMENT STUDENTS

OF THE

THOMASON CIVIL ENGINEERING COLLEGE,

ROORKEE

SECOND EDITION.

الفاظ انگریزی

بتلفظ بحروف اردو

واسطے استعمال طلباء جماعت سویم

طامسن سول انجینیرنگ کالج رڑکی کے

ROORKEE:

PRINTED AT THE THOMASON CIVIL ENGINEERING COLLEGE PRESS.

MDCCCLXVI

1000 Copies.] [Price 3 annas.